叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》第164期，(the Nursery,) 000001

2. 《育婴室》第164期，(the Nursery,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》第164期，(The Nursery,)
第1/2页

[noʊ] . - .
No . **164** .
不 . - .

第164号。

['ɔ:gəst] , - .
AUGUST , **1880** .
八月 , - .

1880年8月。

['vɑ:l] . [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
Vol . **XXVII** .
沃尔 . xxvii .

第二十七卷

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜ:rsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəzi:n]
A **Monthly** **Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔ:r; fər] ['jʌŋ^ist] ['ri:dɚz] .
FOR **YOUNGEST** **READERS** .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
BOSTON ,
波士顿 ,

波士顿

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . ,
THE **NURSERY** **PUBLISHING** **CO** . ,
这 苗圃 出版 一氧化碳 . ,

苗圃出版社

- ['brɔmfi:ld] [stri:t] .
36 **BROMFIELD** **STREET** .
- 布罗姆菲尔德 街道 .

布罗姆菲尔德街36号。

[ə'merɪkən] [nu:z] [ˌsi: 'oʊ] . , - & - ['tʃembər] [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k] .
American **News** **Co** . , **39** **&** **41** **Chambers** **St** . , **New** **York** .
美国人 消息 合作 . , - & - 钱伯斯 英石 . , 新的 约克 .

美国新闻公司，地址：纽约钱伯斯街39号和41号。

[nuː] - ['ɪŋglənd] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , - ['fræŋklɪn] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

New	-	England	News	Co	. ,	14	Franklin	St	. ,	Boston	.
新的	-	英格兰	消息	合作	. ,	-	富兰克林	英石	. ,	波士顿	.

新英格兰新闻公司，地址：波士顿富兰克林街14号。

['sentrəl] [nuːz] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] .

Central	News	Company	,	Philadelphia	.
中央	消息	公司	,	费城	.

费城中央新闻社。

['westərn] [nuːz] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Western	News	Company	,	Chicago	.
西	消息	公司	,	芝加哥	.

西部新闻公司，芝加哥。

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .

$1	.	50	a	Year	,	in	advance	.
$1	.	-	一个	年	,	在	进步	.

每年预付 1.50 美元。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] , - [sents] .

A	single	copy	,	15	cents	.
一个	单身的	复制	,	-	分	.

单份售价15美分。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .

Entered	at	the	Post	Office	at	Boston	as	Second	-	Class	Matter	.
进入	在	这	邮政	办公室	在	波士顿	作为	第二	-	班级	事情	.

在波士顿邮局登记为二等邮件。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1880	.
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	.

根据国会法案，于 1880 年登记在册。

[baɪ][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,

by	THE	NURSERY	PUBLISHING	CO	.	,
经过	这	苗圃	出版	一氧化碳	.	,

由苗圃出版社出版

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

in	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆。

['kɑːntents] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [fɔːr] .

CONTENTS	OF	NUMBER	ONE	HUNDRED	AND	SIXTY	-	FOUR	.
内容	的	数字	一	百	和	六十	-	四	.

第一百六十四期内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] [baɪ]['dɔːrə]['bɜːrnˌsaɪd] -

THE	LITTLE	TEACHER	By	Dora	Burnside	33
这	小的	老师	经过	多拉	伯恩赛德	-

小老师 作者：朵拉·伯恩赛德 33

[ðə; ði] [ænts] ['deri] [baɪ][tiː] . [siː] . -

THE	ANT'S	DAIRY	By	T	.	C	.	36
这	蚂蚁的	奶制品	经过	T	.	C	.	-

蚂蚁的奶制品 作者：TC 36

['beɪbi] [dʒi:n] [baɪ] [ef] . [i:] . ['hæmɪltən] -

BABY	JEAN	By	F	.	E	.	Hamilton	37
婴儿	牛仔裤	经过	F	.	E	.	汉密尔顿	-

BABY JEAN，FE Hamilton 出品，37 号

[ðə; ði] ['frendli] [dɔ:g] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:rlz] -

THE	FRIENDLY	DOG	By	Uncle	Charles	38
这	友好的	狗	经过	叔叔	查尔斯	-

友善的狗 作者：查尔斯叔叔 38

['kɑ:rloʊz] ['bɑ:nɪt] [baɪ] [bi:] . [pi:] . -

CARLO'S	BONNET	By	B	.	P	.	40
卡洛的	引擎盖	经过	B	.	P	.	-

卡洛的帽子，BP 40

['tʃɑ:rli] [goʊz] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . -

CHARLEY	GOES	A	-	FISHING	By	A	.	B	.	C	.	42
查理	去	一个	-	钓鱼	经过	一个	.	B	.	C	.	-

查理去钓鱼（ABC 42频道）

[wʌt] [wi:; wi] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] ['tɔməs] ['stæfərd] -

WHAT	WE	SAW	IN	THE	WOODS	By	Thomas	Stafford	44
什么	我们	锯	在	这	树林	经过	托马斯	斯塔福德	-

我们在树林里看到了什么 作者：托马斯·斯塔福德 44

['beɪbi] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [baɪ] [em] . [di:] . [bi:] . -

BABY	READING	TO	HER	MOTHER	By	M	.	D	.	B	.	46
婴儿	阅读	到	她	母亲	经过	M	.	D	.	B	.	-

宝宝给妈妈读书 作者：MDB 46

[naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['ælɪs] ['wɪljəmz] ['brʌðɚtən] -

NOW	,	AND	THEN	By	Alice	Williams	Brotherton	47
现在	,	和	然后	经过	爱丽丝	威廉姆斯	布拉瑟顿	-

今昔对比 作者：爱丽丝·威廉姆斯·布拉瑟顿 47

['drɔ:ɪŋ] - ['les(ə)n] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] -

DRAWING	-	LESSON	By	Harrison	Weir	49
绘画	-	课	经过	哈里森	堰	-

绘画课 作者：哈里森·威尔 49

[ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] ['dɔ:tər] [baɪ] ['ælfred] ['selwin] -

THE	FISHERMAN'S	DAUGHTER	By	Alfred	Selwyn	50
这	渔民的	女儿	经过	阿尔弗雷德	塞尔温	-

渔夫的女儿 阿尔弗雷德·塞尔温著 50

['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊd] [baɪ] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ef] . -

JOHNNY	AND	THE	TOAD	By	H	.	A	.	F	.	52
约翰尼	和	这	蟾蜍	经过	H	.	一个	.	F	.	-

《约翰尼和蟾蜍》作者：HAF 52

[ðə; ði] [hen] [hu:] [helpt] [hɜ:r'self] [baɪ] [el] . [bi:] . -

THE	HEN	WHO	HELPED	HERSELF	By	L	.	B	.	54
这	母鸡	WHO	帮助	她自己	经过	L	.	B	.	-

自助母鸡 作者：LB 54

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:rni] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [es] . ['b\\:li] -

THE	GREAT	JOURNEY	By	George	S	.	Burleigh	57
这	伟大的	旅行	经过	乔治	S	.	伯利	-

伟大的旅程 乔治·S·伯利著 57

[ə; eɪ] ['wəʊfəl] [teɪl] [baɪ] [dʒeɪn] ['ɑ:lɪvər] -

A	WOFUL	TALE	By	Jane	Oliver	59
一个	糟糕的	故事	经过	简	奥利弗	-

简·奥利弗著《一个美好的故事》59

[ðə; ði] ['broʊkən] [kaɪt] [baɪ] ['aɪdə] [feɪ] -
THE **BROKEN** **KITE** **By** **Ida** **Fay** **62**
这 破碎的 风筝 经过 艾达 仙女 -

破碎的风筝 艾达·费伊 62

['sʌmər] [geɪmz] (['mju:zɪk][baɪ][ti:] . ['kræmptən]) 64$2 . - } { $2 . -
SUMMER **GAMES** **(** **Music** **by** **T** **.** **Crampton** **)** **64$2** **.** **50** **}** **{** **$2** **.** **50**
夏天 游戏 (音乐 经过 T . 克朗普顿) 64$2 . - } { $2 . -

夏季运动会（T. Crampton 作曲）64$2.50 } { $2.50

[pər] ['hʌndrəd] . } [tʃi:p] { [pər] ['hʌndrəd] .
Per **Hundred** **.** **}** **CHEAP** **{** **Per** **Hundred** **.**
每 百 . } 便宜的 { 每 百 .

每百。 } 便宜 { 每百。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər]['praɪmeri] [sku:lz] !
Supplementary **Reading** **for** **Primary** **Schools** **!**
补充 阅读 为了 基本的 学校 !

小学补充阅读材料!

[ðə; ði]
THE
这

这

['tʃaɪldz] ['mʌnθli] ['ri:dər] .
Child's **Monthly** **Reader** **.**
孩子的 月度 读者 .

儿童月刊读者。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌnθli] ,
The **third** **volume** **of** **"** **THE** **CHILD'S** **MONTHLY** **,**
这 第三 体积 的 " 这 孩子的 月度 ,

《儿童月刊》第三卷

" [ə; eɪ] ['mægəzi:n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] ['meni] ['praɪmeri] [sku:lz] ,
" **a** **magazine** **which** **has** **been** **used** **with** **great** **success** **in** **many** **primary** **schools** **,**
" 一个 杂志 哪个 有 到过 用过的 和 伟大的 成功 在 许多 基本的 学校 ,

“一本在许多小学都取得巨大成功的杂志，

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɑ:rtʃ] ['ɪʃu:] .
was **completed** **with** **its** **March** **issue** **.**
曾是 完全的 和 它是 行进 问题 .

已于三月刊完结。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , " [wɪtʃ] [wɪl] [ɪm'bɑ:di] [ɔ:l][ɪts][moʊst]
It **is** **now** **consolidated** **with** **"** **THE** **NURSERY** **,** **"** **which** **will** **embody** **all** **its** **most**
它 是 现在 合并 和 " 这 苗圃 , " 哪个 将要 体现 全部它是 最多
['prɑ:mɪnənt] [fitʃər] .
prominent **features** **.**
著名的 特征 .

现在它与“THE NURSERY”合并，后者将体现其所有最突出的特点。

[wi:; wi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌnθli] " [ænd; ənd] " ['mʌnθli]
We **can** **supply** **back** **numbers** **of** **"** **The** **Child's** **Monthly** **"** **and** **"** **Monthly**
我们 能 供应 后退 数字 的 " 这 孩子的 月度 " 和 " 月度
['ri:dər] " [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [loʊ] [reɪt] .
Reader **"** **at** **the** **above** **low** **rate** **.**
读者 " 在 这 多于 低的 速度 .

我们可以按上述低价提供《儿童月刊》和《月刊读者》的过刊。

[wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sku:l] [kə'mitiz] , ['ti:tʃərz] ,

We	call	the	especial	attention	of	School	Committees	,	Teachers	,
我们	称呼	这	特别的	注意力	的	学校	委员会	,	教师	,

我们特别呼吁学校委员会、教师注意：

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hɪr] [ə'fɔ:d] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ænd; ənd]

and	others	to	the	opportunity	here	afforded	of	obtaining	the	Choicest	and
和	其他的	到	这	机会	这里	提供	的	获得	这	精选	和

[best] ['ɪləstreɪtɪd] ['ri:dɪŋ] - ['mætər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪk'spens] .

Best	Illustrated	Reading	-	Matter	at	a	trifling	expense	.
最好的	插图	阅读	-	事情	在	一个	琐事	费用	.

其他人则有机会以极低的费用获得精选的、图文并茂的阅读材料。

[i:tʃ] ['nʌmbər] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] , ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑ:rdʒ] [taɪp] [ɑ:n] [faɪn] ['tɪntɪd] ['peɪpər] .

Each	number	contains	16	pages	,	printed	in	large	type	on	fine	tinted	paper	.
每个	数字	包含	-	页面	,	打印	在	大的	类型	在	美好的	有色	纸	.

每期包含 16 页，采用大号字体印刷在精美的彩色纸上。

[send] [stæmp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɑ:pi] .

Send	stamp	for	a	specimen	copy	.
发送	邮票	为了	一个	标本	复制	.

请寄邮票索取样刊。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , - ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

THE	NURSERY	PUBLISHING	CO	.	,	36	Bromfield	Street	,	Boston	,	Mass	.
这	苗圃	出版	一氧化碳	.	,	-	布罗姆菲尔德	街道	,	波士顿	,	大量的	.

苗圃出版社，36 Bromfield Street，波士顿，马萨诸塞州。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ti:tʃər] .

THE	LITTLE	TEACHER	.
这	小的	老师	.

小老师。

[noʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [hu:] , [laɪk] ['moʊzɑ:rt] , [ʃoʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt] [fɔ:r; fər] ['mju:zɪk] ,

know	of	a	little	girl	,	who	,	like	Mozart	,	shows	a	great	talent	for	music	,
知道	的	一个	小的	女孩	,	WHO	,	喜欢	莫扎特	,	演出	一个	伟大的	天赋	为了	音乐	,

我认识一个小女孩，她像莫扎特一样，展现出极高的音乐天赋。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [jet] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

though	she	is	not	yet	ten	years	old	.
尽管	她	是	不是	然而	十	年	老的	.

虽然她还不到十岁。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [wɔ:k] ,

Before	she	could	walk	,
前	她	可以	走	,

在她学会走路之前，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [kri:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ,

it	seemed	to	be	her	delight	to	creep	along	the	floor	to	the	piano	,
它	似乎	到	是	她	喜	到	潜行者	沿着	这	地面	到	这	钢琴	,

她似乎很喜欢沿着地板爬到钢琴旁。

[drɔ:] [hɜ:r'self] [ʌp] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ki:] - [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
draw herself up so as to touch the key - board , and then strike the different
画 她自己 向上 所以 作为 到 触碰 这 钥匙 - 木板 , 和 然后 罢工 这 不同的
[ki:z] .
keys .
钥匙 .

她挺直身子，够到键盘，然后敲击不同的琴键。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʃi:; ʃi]
Some of the sounds were pleasing to her , and from some she
一些 的 这 声音 是 令人愉悦 到 她 , 和 从 一些 她
[wʊd] [stɑ:rt] [ænd; ənd] [drɔ:] [bæk] ,
would start and draw back ,
会 开始 和 画 后退 ,

有些声音让她感到愉悦，而有些声音则会让她警觉并退缩。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [hɜ:rt] .
as if she were hurt .
作为 如果 她 是 伤害 .

仿佛她受伤了一样。

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [noʊt] [ɪn] ['mju:zɪk] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [peɪn] ,
A false note in music seemed to inflict pain ,
一个 错误的 笔记 在 音乐 似乎 到 造成 疼痛 ,

音乐中的一个错音似乎会让人感到痛苦。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [greɪt] ['pleʒər] [wen] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] .
while she would show great pleasure when the harmony was perfect .
尽管 她 会 展示 伟大的 乐趣 什么时候 这 和谐 曾是 完美的 .

当和声完美时，她会表现出极大的喜悦。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [hu:z] [neɪm] [ɪz] ['lɔ:rə] , [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz]
This little girl , whose name is Laura , has been so faithful in studying the rules
这 小的 女孩 , 谁 姓名 是 劳拉 , 有 到过 所以 忠实 在 学习 这 规则
[ʌv; əv] ['mju:zɪk] ,
of music ,
的 音乐 ,

这个名叫劳拉的小女孩，一直非常认真地学习音乐规则。

[ðæt] , [jʌŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [stɪl] ['jʌŋgər]
that , young as she is , she is employed to teach it to children still younger
那 , 年轻的 作为 她 是 , 她 是 受雇 到 教 它 到 孩子们 仍然 年轻
[ðæn; ðən] [hɜ:r'self] .
than herself .
比 她自己 .

尽管她年纪轻轻，却被雇佣去教比她还小的孩子们这门学科。

[æz; əz] [hɜ:r; hər] ['perənts] [ɑ:r; ər] [pʊr] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [peɪd] [wel] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] .
As her parents are poor , she is paid well for this service .
作为 她 父母 是 贫穷的 , 她 是 有薪酬的 出色地 为了 这 服务 .

由于她的父母很穷，所以她做这份工作能得到不错的报酬。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] , [waɪl] ['emə] [di:n] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l]
In the picture you may see her standing , while Emma Dean , one of her little
在 这 图片 你 可能 看 她 常设 , 尽管 艾玛 院长 , 一 的 她 小的
['pju:p(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

照片中可以看到她站着，而她的小学生之一艾玛·迪恩（Emma Dean）.....

['ɑːkjupaɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stuːl] .

occupies	the	music	-	stool	.
占据	这	音乐	-	凳子	.

坐在音乐凳上。

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [laɪk][juː; jʊ] , [mɪs] ['lɔːrə] , " [sez] ['emə] .

"	Oh	,	I	shall	never	learn	to	play	like	you	,	Miss	Laura	,	"	says	Emma	.
"	哦	,	我	将	绝不	学习	到	玩	喜欢	你	,	错过	劳拉	,	"	说道	艾玛	.

“哦，我永远也学不会像您那样弹琴，劳拉小姐，”艾玛说。

" [preɪ] [dəunt][kɔːl][ˌem 'iː] [mɪs] , " [sez] ['lɔːrə] ; " [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][laɪk] [jɔːr'self] . "

"	Pray	don't	call	me	Miss	,	"	says	Laura	;	"	for	I	am	but	a	little	girl	like	yourself	.	"
"	祈祷	不	称呼	我	错过	,	"	说道	劳拉	;	"	为了	我	是	但	一个	小的	女孩	喜欢	你自己	.	"

“请不要叫我小姐，”劳拉说，“因为我和你一样，只是个小女孩。”

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ðæt] [aɪ][laɪk][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [mɪs] ,

"	But	then	you	know	so	much	more	than	I	do	,	that	I	like	to	call	you	Miss	,
"	但	然后	你	知道	所以	很多	更多的	比	我	做	,	那	我	喜欢	到	称呼	你	错过	,

“但是你知道的比我多得多，所以我喜欢叫你小姐。”

" [sez] ['emə] .

"	says	Emma	.
"	说道	艾玛	.

“艾玛说道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][maɪ] ['tiːtʃər] ? "

"	Are	you	not	my	teacher	?	"
"	是	你	不是	我的	老师	?	"

你不是我的老师吗?

" [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] , " [sez] ['lɔːrə] ; " [bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

"	I	try	to	be	,	"	says	Laura	;	"	but	,	if	we	talk	instead	of	work	,
"	我	尝试	到	是	,	"	说道	劳拉	;	"	但	,	如果	我们	讲话	反而	的	工作	,

“我尽量做到，”劳拉说；“但是，如果我们只顾聊天而不工作，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] .

we	shall	not	make	much	improvement	.
我们	将	不是	制作	很多	改进	.

我们不会取得太大进步。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] [pleɪ] ['oʊvər] [ðɪs] ['eksərsaɪz][wʌns] [mɔːr] . "

Now	let	me	hear	you	play	over	this	exercise	once	more	.	"
现在	让	我	听到	你	玩	超过	这	锻炼	一次	更多的	.	"

现在让我再听你演奏一遍这个练习曲。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] , " [sez] ['emə] .

"	But	I	have	played	it	a	dozen	times	,	"	says	Emma	.
"	但	我	有	玩	它	一个	打	时代	,	"	说道	艾玛	.

“但我已经玩过十几次了，”艾玛说。

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] . "

"	Let	us	try	something	new	.	"
"	让	我们	尝试	某物	新的	.	"

“让我们尝试一些新的东西。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]
" You have played it a dozen times ; but you must play it two
" 你 有 玩 它 一个 打 时代 ; 但 你 必须 玩 它 二
['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] ,
hundred times more ,
百 时代 更多的 ,

你已经演奏过十二遍了；但你还得再演奏两百遍，

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['pɜːrfɪkt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['lɔːrə] .
if you expect to be perfect in it , " says Laura .
如果 你 预计 到 是 完美的 在 它 , " 说道 劳拉 .

“如果你期望自己做到完美的话，”劳拉说。

" [tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] !
" Two hundred times !
" 二 百 时代 !

“两百次！”

[oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [iks'kleimz] ['emə] .
Oh , I can't think of it , " exclaims Emma .
哦 , 我 不能 思考 的 它 , " 惊呼 艾玛 .

“哦，我想不起来，”艾玛惊呼道。

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
" Let us try something new .
" 让 我们 尝试 某物 新的 .

让我们尝试一些新的东西。

" [hɪr] ['mɪsɪz] . [diːn] , [huː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [nɪr] [baɪ][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði]
" Here Mrs . Dean , who from a room near by had overheard the
" 这里 太太 . 院长 , WHO 从 一个 房间 靠近 经过 有 无意中听到 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“迪恩太太当时在附近的房间里，无意中听到了这段对话，

[keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] , ['emə] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
came in , and said , " If you cannot obey your teacher , Emma , you must
来了 在 , 和 说 , " 如果 你 不能 服从 你的 老师 , 艾玛 , 你 必须
[stɑːp] ['teɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] - ['lesnz; 'lesənz] .
stop taking music - lessons .
停止 采取 音乐 - 课程 .

他进来后说：“艾玛，如果你不能服从老师，你就必须停止上音乐课。”

[mɪs] ['lɔːrə] [ɪz][kwaɪt] [raɪt] ;
Miss Laura is quite right ;
错过 劳拉 是 相当 正确的 ;

劳拉小姐说得完全正确；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪmz] .
and I am glad to see that she does not yield to your whims .
和 我 是 高兴的 到 看 那 她 做 不是 屈服 到 你的 心血来潮 .

我很高兴看到她没有屈服于你的任性。

[ðə; ði][best] [weɪ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌn] [θɪŋ] ['θɜːrəli] [bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] [tuː; tə]
The best way in learning is always to learn one thing thoroughly before passing to
这 最好的 方式 在 学习 是 总是 到 学习 一 事物 彻底 前 通过 到
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

学习的最佳方法始终是先彻底掌握一件事，然后再学习另一件事。

" ['emə] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['eksərsaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]
" **Emma gave up the point , and began to play the exercise with a good**
" 艾玛 给予 向上 这 观点 , 和 开始 到 玩 这 锻炼 和 一个 好的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

“艾玛放弃了这个念头，开始优雅地练习这道题。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] [wel] , [ðæt] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['θɜ:rti] [taɪmz] ,
She did so well , that , when she had played it over thirty times ,
她 做过 所以 出色地 , 那 , 什么时候 她 有 玩 它 超过 三十 时代 ,

她演奏得非常好，以至于在她演奏了三十多遍之后，

[mɪs] ['lɔ:rə] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [ðæt] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] .
Miss Laura said to her , " That will do for to - day .
错过 劳拉 说 到 她 , " 那 将要 做 为了 到 - 天 .

劳拉小姐对她说：“今天就到此为止吧。”

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst]['les(ə)n] .
We will take it up again in our next lesson .
我们 将要 拿 它 向上 再次 在 我们的 下一个 课 .

我们将在下一节课继续讨论这个问题。

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [pæs] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [pi:s] .
Now we will pass to a new piece .
现在 我们 将要 经过 到 一个 新的 片 .

现在我们来看下一部分。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [di:n] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
" But Mrs . Dean said , " You have done enough to - day , my children .
" 但 太太 . 院长 说 , " 你 有 完毕 足够的 到 - 天 , 我的 孩子们 .

“但迪恩太太说：‘孩子们，你们今天做得够多了。’”

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm] ['strɔ:berɪz] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
Now go and pick some strawberries for yourselves in the garden ,
现在 去 和 挑选 一些 草莓 为了 你们自己 在 这 花园 ,

现在你们自己去花园里摘些草莓吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] .
and then we will take a walk in the grove .
和 然后 我们 将要 拿 一个 走 在 这 树林 .

然后我们将去树林里散步。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .
" And this is what they did .
" 和 这 是 什么 他们 做过 .

“而他们就是这么做的。”

['dɔ:rə] ['bɜ:rnˌsaɪd] .
DORA BURNSIDE .
多拉 伯恩赛德 .

多拉·伯恩赛德。

[ðə; ði] [ænts] ['deri] .
THE ANT'S DAIRY .
这 蚂蚁的 奶制品 .

蚂蚁的奶制品店。

[oʊ][ænts] [ki:p] [kaʊz] ?
o ants keep cows ?
o 蚂蚁 保持 牛 ?

蚂蚁养牛吗?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .
Let **us** **see** **.**
让 我们 看 .

我们来看看。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnsekt] [neɪmd] [æn; ən]['æfɪs; 'eɪfɪs][ɪz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][moʊst] ['evri] [plænt] .
A **little** **insect** **named** **an** **aphis** **is** **found** **on** **the** **leaf** **of** **most** **every** **plant** **.**
一个 小的 昆虫 命名 一个 蚜虫 是 成立 在 这 叶子 的 最多 每一个 植物 .

一种名为蚜虫的小昆虫几乎存在于每一种植物的叶子上。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pærəsaɪt][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [swiːt] [dʒuːs] [kɔːld] ['hʌni] - [duː] .
This **little** **parasite** **lives** **on** **the** **sweet** **juice** **called** **honey** **-** **dew** **.**
这 小的 寄生虫 生活 在 这 甜的 汁 称为 蜂蜜 - 露 .

这种小寄生虫以蜜露这种甜汁为食。

[naʊ] [ðə; ði][ænts][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌni] - [duː] ,
Now **the** **ants** **are** **very** **fond** **of** **this** **honey** **-** **dew** **,**
现在 这 蚂蚁 是 非常 喜爱 的 这 蜂蜜 - 露 ,

现在蚂蚁们非常喜欢这种蜜露。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][əb'teɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['æfɪs; 'eɪfɪs]
and **know** **that** **they** **can** **obtain** **a** **supply** **from** **the** **body** **of** **the** **aphis**
和 知道 那 他们 能 获得 一个 供应 从 这 身体 的 这 蚜虫
.
:
.

他们知道可以从蚜虫的尸体上获取营养。

[ðə; ði][ænts] , ['ðerfɔːr] , [klaɪm] [ʌp] [triːz] [ɑːn] [huːz] [liːvz] [ðə; ði] ['efɪs] [hæv; həv] [kə'lektɪd] .
The **ants** **,** **therefore** **,** **climb** **up** **trees** **on** **whose** **leaves** **the** **aphides** **have** **collected** **.**
这 蚂蚁 , 所以 , 爬 向上 树木 在 谁 树叶 这 蚜虫 有 集 .

因此，蚂蚁会爬上蚜虫聚集的树叶。

[ðen] [æn; ən][ænt][goʊz] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsekts][fɔːr; fər][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt]
Then **an** **ant** **goes** **close** **to** **one** **of** **these** **insects** **for** **a** **drop** **of** **the** **sweet**
然后 一个 蚂蚁 去 关闭 到 一 的 这些 昆虫 为了 一个 降低 的 这 甜的
[dʒuːs] .
juice **.**
汁 .

然后一只蚂蚁靠近其中一只昆虫，想要吸取一滴甜汁。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɑːt] [suːn] ['gɪv(ə)n] [aʊt] , [ðə; ði][ænt] [wɪl] ['dʒentli][tæp][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['æfɪs; 'eɪfɪs]
If **this** **be** **not** **soon** **given** **out** **,** **the** **ant** **will** **gently** **tap** **the** **body** **of** **the** **aphis**
如果 这 是 不是 很快 给定 出去 , 这 蚂蚁 将要 轻轻地 轻敲 这 身体 的 这 蚜虫
,
,
,

如果这种食物不尽快被送出，蚂蚁就会轻轻地拍打蚜虫的身体。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['fluːɪd] .
and **thus** **obtain** **a** **supply** **of** **the** **sweet** **fluid** **.**
和 因此 获得 一个 供应 的 这 甜的 体液 .

从而获得这种甜液。

['æftər] ['fiːstɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ,
After **feasting** **on** **this** **,**
后 盛宴 在 这 ,

饱餐之后，

[ðə; ði][ænt] [wɪl] [pæs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['æfɪs; 'eɪfɪs][ænd; ənd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər]

the	ant	will	pass	to	another	little	aphis	and	treat	it	in	the	same	manner
这	蚂蚁	将要	经过	到	其他	小的	蚜虫	和	对待	它	在	这	相同的	方式

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [drɑːp] .

for	another	drop	.
为了	其他	降低	.

蚂蚁会把食物转移到另一只小蚜虫身上，用同样的方法处理另一滴蚜虫。

[bʌt; bət][ðə; ði][ænt][hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['æfɪs; 'eɪfɪs][æz; əz][wiː; wi] [triːt] ['aʊər; ɑːr]

But	the	ant	has	sense	enough	to	treat	the	aphis	as	we	treat	our
但	这	蚂蚁	有	感觉	足够的	到	对待	这	蚜虫	作为	我们	对待	我们的

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

但蚂蚁很聪明，它们会像我们对待牛一样对待蚜虫。

['aʊər; ɑːr]['fɑːrmɚz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kiːp] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [ɪn'kloʊzd] [medəuz] ,

Our	farmers	,	you	know	,	keep	the	cows	in	enclosed	meadows	,
我们的	农民	,	你	知道	,	保持	这	牛	在	内	草地	,

你知道，我们的农民把牛养在封闭的草地上。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [heɪ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [wen] [ðə; ði] [græs] [feɪlz] .

and	supply	them	with	hay	and	turnips	when	the	grass	fails	.
和	供应	他们	和	干草	和	萝卜	什么时候	这	草	失败	.

当牧草不足时，要给它们提供干草和萝卜。

[ðə; ði][ænts]['ɔːlsoʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['efɪs] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [nests] ,

The	ants	also	take	a	number	of	aphides	close	to	their	nests	,
这	蚂蚁	还	拿	一个	数字	的	蚜虫	关闭	到	他们的	巢穴	,

蚂蚁还会把一些蚜虫带到巢穴附近。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kiːp] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l] [fuːd] .

and	there	keep	them	secure	and	supply	them	with	suitable	food	.
和	那里	保持	他们	安全的	和	供应	他们	和	合适的	食物	.

确保它们的安全，并为它们提供合适的食物。

[naʊ] [ðə; ði]['leɪdi] - [bɜːrdz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪs] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ]

Now	the	lady	-	birds	are	also	fond	of	the	aphides	,	and	eat	them	up	by
现在	这	女士	-	鸟类	是	还	喜爱	的	这	蚜虫	,	和	吃	他们	向上	经过

['hʌndrədz] .

hundreds	.
数百	.

现在瓢虫也喜欢蚜虫，一次就能吃掉成百上千只。

[bʌt; bət][ðə; ði][ænt][hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['æfɪs; 'eɪfɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

But	the	ant	has	sense	enough	to	keep	the	aphis	for	a	supply	of
但	这	蚂蚁	有	感觉	足够的	到	保持	这	蚜虫	为了	一个	供应	的

['hʌni] - [duː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] - [bɜːrd] [dʌz] .

honey	-	dew	instead	of	killing	it	as	the	lady	-	bird	does	.
蜂蜜	-	露	反而	的	杀	它	作为	这	女士	-	鸟	做	.

但蚂蚁很聪明，它会把蚜虫留下来获取蜜露，而不是像瓢虫那样杀死它们。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][ænt] , ['ðerfɔːr] , [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] - ['kiːpər] ,

Is	not	the	ant	,	therefore	,	entitled	to	be	regarded	as	a	cow	-	keeper	,
是	不是	这	蚂蚁	,	所以	,	标题	到	是	认为	作为	一个	奶牛	-	守门员	,

因此，蚂蚁难道不也有资格被视为牧牛人吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['efɪs] [hɪz; ɪz] ['mɪltʃ] - [kaʊz] ?

and	are	not	the	tiny	little	aphides	his	milch	-	cows	?
和	是	不是	这	微小的	小的	蚜虫	他的	牛奶	-	牛	?

难道这些小蚜虫不就是他的奶牛吗?

[tiː] . [siː] .
T . **C** .
T . C .

TC

['beɪbi] [dʒiːn] .
BABY **JEAN** .
婴儿 牛仔裤 .

宝贝珍妮。

[aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['daiəmənds] ,
Eyes **as** **bright** **as** **diamonds** **,**
眼睛 作为 明亮的 作为 钻石 ,

眼睛像钻石一样明亮,

[maʊθ] [ɔːl] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
Mouth **all** **sweet** **and** **clean** **,**
嘴 全部 甜的 和 干净的 ,

口中感觉清甜干净。

[tʃiːks] [wɪð; wɪθ] ['temptɪŋ] ['dɪmplz] ;
Cheeks **with** **tempting** **dimples** **;**
脸颊 和 诱人的 酒窝 ;

脸颊上有诱人的酒窝;

[ðæts] [maɪ]['beɪbi][dʒiːn] !
That's **my** **baby** **Jean** **!**
那就是 我的 婴儿 让 !

那是我的宝贝珍妮!

[hændz][æz; əz][sɔːft][æz; əz][roʊz] - [liːvz] ,
Hands **as** **soft** **as** **rose** **-** **leaves** **,**
手 作为 柔软的 作为 玫瑰 - 树叶 ,

双手如玫瑰花瓣般柔软,

[tiːθ] [laɪk] ['glɪsnɪŋ] [pɜːrlz] ,
Teeth **like** **glistening** **pearls** **,**
牙齿 喜欢 闪闪发光 珍珠 ,

牙齿像闪亮的珍珠,

['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːmz] ['woʊv(ə)n]
Little **sunbeams** **woven**
小的 阳光 编织

细小的阳光交织在一起

[ɑːn][hɜːr; hər] ['hedz] [fɔːr; fər] [kəːlz] .
On **her** **heads** **for** **curls** **.**
在 她 头部 为了 卷发 .

她头上的头发是卷发。

['lɪt(ə)l] [fiːt] [ðæt] ['pætər]
Little **feet** **that** **patter**
小的 脚 那 语调

小脚丫轻快地走着

[hɪr] [ænd; ənd] ['evriwer] ,
Here **and** **everywhere** **,**
这里 和 到处 ,

这里和到处都是

['lɪt(ə)l] [maɪnd] [ðæts] ['bɪzi] ,
Little **mind** **that's** **busy** **,**
小的 头脑 那就是 忙碌的 ,

小脑袋瓜忙着呢,

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [ker] .

Filled	**with**	**childish**	**care**	**.**
已填	和	幼稚	关心	.

充满孩子般的关爱。

[lɪps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɪsɪz]

Lips	**from**	**which**	**the**	**kisses**
嘴唇	从	哪个	这	吻

亲吻的嘴唇

['bʌb(ə)l] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,

Bubble	**all**	**day**	**long**	**,**
气泡	全部	天	长的	,

整天都在吹泡泡，

[tʌŋ] [ðæts] ['evər] ['sɪŋɪŋ]

Tongue	**that's**	**ever**	**singing**
舌头	那就是	曾经	歌唱

永远歌唱的舌头

[sʌm; səm] [swi:t] ['kreɪd(ə)l] - [sɔ:ŋ] .

Some	**sweet**	**cradle**	**-**	**song**	**.**
一些	甜的	摇篮	-	歌曲	.

一首甜美的摇篮曲。

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [maɪ]['beɪbi]

How	**I**	**love**	**my**	**baby**
如何	我	爱	我的	婴儿

我多么爱我的宝贝

[wɜ:rdz][kæn; kən]['nevər] [tel] ;

Words	**can**	**never**	**tell**	**;**
字	能	绝不	告诉	;

言语无法表达一切;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi] [lʌvz] ['pɑ:pə]

And	**she**	**—**	**she**	**loves**	**papa**
和	她	—	她	爱	爸爸

她——她爱爸爸

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wel] .

Just	**as**	**much**	**and**	**well**	**.**
只是	作为	很多	和	出色地	.

一样多，也一样好。

[ʃi:z] [ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] ['feri]

She's	**the**	**dearest**	**fairy**
她是	这	亲爱的	仙女

她是最可爱的仙女

[ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [si:n] ;

That	**was**	**ever**	**seen**	**;**
那	曾是	曾经	已见	;

前所未见;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [aɪm]['sɜ:rt(ə)n]

And	**from**	**Heaven**	**I'm**	**certain**
和	从	天堂	我是	肯定

我从天堂确信

[keɪm] [maɪ]['beɪbi][dʒi:n] !

Came	**my**	**baby**	**Jean**	**!**
来	我的	婴儿	让	!

我的宝贝珍妮来了!

[ef] . [iː] . ['hæmɪltən] .
F . **E** . **HAMILTON** .
F . E . 汉密尔顿 .

FE 汉密尔顿。

[ðə; ði] ['frendli] [dɔːg] .
THE **FRIENDLY** **DOG** .
这 友好的 狗 .

友善的狗狗。

[pʊr] [oʊld] ['waɪti] !
Poor **Old** **Whitey** **!**
贫穷的 老的 白人 !

可怜的老怀蒂!

[hiː; hi] [fel] [leɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːld] [tuː; tə] [stɑːrv] .
He **fell** **lame** **,** **and** **was** **turned** **out** **in** **a** **little** **field** **to** **starve** **.**
他 跌倒 瘸 , 和 曾是 转向 出去 在 一个 小的 场地 到 饿死 .

他瘸了腿，被赶到一小块田地里等死。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːrvd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['maɪlɔ] .
And **he** **would** **have** **starved** **,** **if** **it** **hadn't** **been** **for** **Milo** **.**
和 他 会 有 饥饿 , 如果 它 之前没有 到过 为了 米洛 .

如果不是米洛，他早就饿死了。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['maɪlɔ] ?
And **who** **was** **Milo** **?**
和 WHO 曾是 米洛 ?

米洛又是谁?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][oʊld] ['waɪti] .
He **was** **a** **dog** **who** **had** **lived** **in** **the** **stable** **with** **Old** **Whitey** **.**
他 曾是 一个 狗 WHO 有 居住地 在 这 稳定的 和 老的 白人 .

他是一条和老怀蒂一起住在马厩里的狗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] .
They **had** **become** **great** **friends** **.**
他们 有 变得 伟大的 朋友们 .

他们成了很好的朋友。

[iːtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['trʌsti] [ænd; ənd][kaɪnd] .
Each **had** **found** **the** **other** **trusty** **and** **kind** **.**
每个 有 成立 这 其他 可靠 和 种类 .

他们都觉得对方值得信赖、心地善良。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['maɪlɔ][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːzənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :
And **I** **think** **Milo** **must** **have** **reasoned** **in** **this** **way** **:**
和 我 思考 米洛 必须 有 有理智的 在 这 方式 :

我认为米洛一定是这样想的:

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][sæd][tuː; tə] [siː] [maɪ][oʊld] [frend] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['bærən]['lɪt(ə)l] [fiːld] [wɪð; wɪθ]
" **Is** **it** **not** **sad** **to** **see** **my** **old** **friend** **shut** **up** **in** **that** **barren** **little** **field** **with**
" 是 它 不是 伤心 到 看 我的 老的 朋友 关闭 向上 在 那 荒芜 小的 场地 和
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
nothing **to** **eat** **?**
没有什么 到 吃 ?

"看到我的老朋友被困在那片贫瘠的小田野里，什么吃的都没有，难道不令人难过吗？"

[hiː; hi][hæz; həz] ['nɪbəld] [ɔːl][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He **has** **nibbled** **all** **the** **grass** **,** **and** **there** **is** **nothing** **left** **for** **him** **.**
他 有 轻咬 全部 这 草 , 和 那里 是 没有什么 左边 为了 他 .

他把草都啃光了，什么也没剩下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	too	bad	;	and	I	can't	stand	it	.
它	是	也	坏的	;	和	我	不能	站立	它	.

太糟糕了，我无法忍受。

" [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [biːts] .

"	In	the	cellar	of	the	stable	were	some	turnips	and	beets	.
"	在	这	地窖	的	这	稳定的	是	一些	萝卜	和	甜菜	.

“马厩的地窖里有一些芜菁和甜菜。”

[wʌt] [dʌz] ['mɪlɔ][duː][bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

What	does	Milo	do	but	take	a	long	beet	in	his	mouth	,
什么	做	米洛	做	但	拿	一个	长的	甜菜	在	他的	嘴	,

米洛会做什么呢？他竟然把一根长长的甜菜根放进了嘴里。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][oʊld] ['waɪti] , [huː] [neɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

and	carry	it	to	Old	Whitey	,	who	neighs	,	as	if	to	say	,	"	Thank	you	,
和	携带	它	到	老的	白人	,	WHO	嘶鸣	,	作为	如果	到	说	,	"	感谢	你	,

[oʊld] [frend] .

old	friend	.
老的	朋友	.

然后把它带给老怀蒂，老怀蒂嘶鸣一声，仿佛在说：“谢谢你，老朋友。”

" [ðen] [hiː; hi] ['gɔbəlz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət]['mɪlɔ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [ə'nʌðər] ,

"	Then	he	gobbles	it	up	,	and	looks	at	Milo	,	as	if	to	say	,	"	Another	,
"	然后	他	咕噜	它	向上	,	和	看起来	在	米洛	,	作为	如果	到	说	,	"	其他	,

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

if	you	please	.
如果	你	请	.

然后他狼吞虎咽地吃完，看着米洛，仿佛在说：“再来一个，谢谢。”

" ['mɪlɔ][trɔts][ɔːf] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] .

"	Milo	trots	off	,	and	brings	him	a	turnip	.
"	米洛	小跑	离开	,	和	带来	他	一个	芜菁	.

米洛小跑着，给他带了一个萝卜。

[oʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['relɪʃ] !

Oh	,	how	it	does	relish	!
哦	,	如何	它	做	尽情享用	!

哦，它真是太享受了！

[oʊld] ['waɪti] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['keɪpər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪm] [legz] .

Old	Whitey	begins	to	caper	,	in	spite	of	his	lame	legs	.
老的	白人	开始	到	跳跃	,	在	尽管如此	的	他的	瘸	腿	.

尽管腿脚不便，老怀蒂还是开始蹦蹦跳跳。

['mɪlɔ] [kept] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

Milo	kept	running	to	and	fro	for	half	an	hour	,
米洛	保留	跑步	到	和	弗	为了	一半	一个	小时	,

米洛来回跑了半个小时，

[tɪl] [oʊld] ['waɪti] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .

till	Old	Whitey	had	made	a	good	dinner	.
直到	老的	白人	有	制成	一个	好的	晚餐	.

直到老怀蒂做好了一顿丰盛的晚餐。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Then	the	man	who	had	shut	up	the	old	horse	found	out	what	was	going	on	.
然后	这	男人	WHO	有	关闭	向上	这	老的	马	成立	出去	什么	曾是	去	在	.

后来，那个让老马闭嘴的人发现了事情的真相。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd][ræn][æt; ət]['milɔ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

He	seized	a	whip	,	and	ran	at	Milo	to	punish	him	.
他	查获	一个	鞭	,	和	跑	在	米洛	到	惩治	他	.

他抓起一根鞭子，冲向米洛，要惩罚他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [oʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] ,

But	it	happened	that	the	lady	who	owned	the	farm	,
但	它	发生	那	这	女士	WHO	拥有	这	农场	,

但事情的起因是，农场的女主人

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [oʊld] ['waɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] ,

and	who	did	not	know	how	Old	Whitey	had	been	treated	,
和	WHO	做过	不是	知道	如何	老的	白人	有	到过	治疗	,

谁又不知道老怀蒂遭受了怎样的待遇呢?

[keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

came	back	from	the	city	just	at	that	time	to	pass	a	month	in	the	country	.
来了	后退	从	这	城市	只是	在	那	时间	到	经过	一个	月	在	这	国家	.

当时我正好从城里回来，打算在乡下待一个月。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi]

She	saw	what	was	going	on	,	asked	what	was	the	matter	,	and	,	when	she
她	锯	什么	曾是	去	在	,	问	什么	曾是	这	事情	,	和	,	什么时候	她

['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

learned	it	,
学习	它	,

她看到了发生的事情，便问发生了什么事，当她了解情况后，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " [ðə; ði][dɔːg][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['krɪstʃən] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

said	to	the	man	,	"	The	dog	is	a	better	Christian	than	you	are	.
说	到	这	男人	,	"	这	狗	是	一个	更好的	基督教	比	你	是	.

对那人说："这条狗都比你更像个基督徒。"

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

He	shall	stay	,	and	you	shall	go	.
他	将	停留	,	和	你	将	去	.

他留下，你走。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [peɪ] [juː; jʊ][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] .

Come	into	the	house	,	and	let	me	pay	you	your	wages	.
来	进入	这	房子	,	和	让	我	支付	你	你的	工资	.

进屋来，我给你发工资。

" [ˌðens'fɔːrθ] [oʊld] ['waɪti] [wʌz; wəz] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər]['milɔ] ,

"	Thenceforth	Old	Whitey	was	well	taken	care	of	;	and	,	as	for	Milo	,
"	此后	老的	白人	曾是	出色地	已采取	关心	的	;	和	,	作为	为了	米洛	,

从此以后，老怀蒂得到了很好的照顾；至于米洛，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['petɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

he	was	petted	and	praised	to	his	heart's	content	.
他	曾是	被宠爱	和	赞扬	到	他的	心脏的	内容	.

他受到了无微不至的抚摸和表扬。

['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɪz][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [noʊ] [gʊd] [mæn][ɔːr][tʃaɪld][kæn; kən][hiː; hi] ['gɪlti] [ʌv; əv] .

Cruelty	to	animals	is	an	act	which	no	good	man	or	child	can	he	guilty	of	.
残酷	到	动物	是	一个	行为	哪个	不	好的	男人	或者	孩子	能	他	有罪的	的	.

虐待动物是任何善良的人或孩子都不应该犯下的行为。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][traɪd] [tuː; tə] [stɑːrv] [oʊld] ['waɪti]

I	was	not	sorry	to	learn	that	the	man	who	had	tried	to	starve	Old	Whitey
我	曾是	不是	对不起	到	学习	那	这	男人	WHO	有	尝试	到	饿死	老的	白人

[wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

was	dismissed	from	his	place	.
曾是	解雇	从	他的	地方	.

得知那个试图饿死老怀蒂的人被解雇了，我一点也不觉得遗憾。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] .

UNCLE	CHARLES	.
叔叔	查尔斯	.

查尔斯叔叔。

['kɑːrloʊz] ['bɑːnɪt] .

CARLO'S	BONNET	.
卡洛的	引擎盖	.

卡洛的帽子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['kɑːrloʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Of	course	Carlo	was	a	dog	,	and	I'll	tell	you	how	he	came	to	us	.
的	课程	卡洛	曾是	一个	狗	,	和	患病的	告诉	你	如何	他	来了	到	我们	.

当然，卡洛是一条狗，我来告诉你他是怎么来到我们家的。

[æz; əz][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ɑːrtʃ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

As	my	father	was	walking	up	Arch	Street	,	Philadelphia	,	one	day	,	with	his
作为	我的	父亲	曾是	步行	向上	拱	街道	,	费城	,	一	天	,	和	他的

[hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

hands	clasped	behind	him	,
双手	紧握	在后面	他	,

有一天，我父亲双手背在身后，走在费城拱街上。

['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd][dæmp][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

something	cold	and	damp	was	pushed	against	his	fingers	.
某物	寒冷的	和	潮湿	曾是	推动	反对	他的	手指	.

有什么冰冷潮湿的东西抵住了他的手指。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pɔɪntər] [keɪm]

He	turned	round	quickly	,	and	a	beautiful	brown	-	and	-	white	pointer	came
他	转向	圆形的	迅速地	,	和	一个	美丽的	棕色的	-	和	-	白色的	指针	来了

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

to	his	side	,
到	他的	边	,

他猛地转过身，一只漂亮的棕白相间的指示犬走到他身边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] [braʊn] [aɪz] ,

and	looked	up	at	him	with	such	a	pleading	look	in	his	soft	brown	eyes	,
和	看起来	向上	在	他	和	这样的	一个	恳求	看	在	他的	柔软的	棕色的	眼睛	,

他抬起头，用那双柔和的棕色眼睛，带着恳求的神情望着他。

[ðæt] [maɪ]['fɑːðər] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , " [pʊr] ['feloʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]

that	my	father	said	,	as	he	patted	him	on	the	head	,	"	Poor	fellow	,	are	you
那	我的	父亲	说	,	作为	他	轻拍	他	在	这	头	,	"	贫穷的	同伴	,	是	你

[lɔːst] ?

lost	?
丢失的	?

我父亲一边拍着他的头一边说："可怜的孩子，你迷路了吗？"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['kɑːrloʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [neɪmd] [hɪm; ɪm] .

"	That	was	enough	for	Carlo	,	as	we	named	him	.
"	那	曾是	足够的	为了	卡洛	,	作为	我们	命名	他	.

"对于我们给他取的这个名字——卡洛来说，这就足够了。"

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

He	had	found	a	kind	master	,	and	my	father	a	faithful	friend	.
他	有	成立	一个	种类	掌握	,	和	我的	父亲	一个	忠实	朋友	.

他找到了一位仁慈的主人，而我的父亲也找到了一位忠实的朋友。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɔːg] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['oʊnər] :

Of	course	it	wouldn't	do	to	keep	the	dog	without	trying	to	find	his	owner	:
的	课程	它	不会	做	到	保持	这	狗	没有	尝试	到	寻找	他的	所有者	:

当然，如果不设法找到狗的主人就把狗留下，是不行的:

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ædvərtaɪzd] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] ,

so	the	next	day	he	was	advertised	;	and	,	for	several	days	after	,
所以	这	下一个	天	他	曾是	广告	;	和	,	为了	一些	天	后	,

于是第二天就刊登了招聘广告；此后的几天里，

['evri] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [stɑːrt] ,

every	ring	at	the	bell	would	make	us	children	start	,
每一个	戒指	在	这	钟	会	制作	我们	孩子们	开始	,

每次铃声响起，我们这些孩子都会惊醒。

[ænd; ənd] [fiːl] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	feel	afraid	that	somebody	had	come	to	take	him	away	.
和	感觉	害怕的	那	某人	有	来	到	拿	他	离开	.

他感到害怕，觉得有人要把他带走。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

But	nobody	came	for	him	;
但	无人	来了	为了	他	;

但没有人来救他;

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['petɪd] ['aʊər; ɑːr] [nuː] - [faʊnd] ['treʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]

and	we	loved	and	petted	our	new	-	found	treasure	to	the	neglect	of
和	我们	喜爱	和	被宠爱	我们的	新的	-	成立	宝藏	到	这	忽视	的

['wʊd(ə)n] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['dɑːlz] ,

wooden	horses	and	dolls	,
木制的	马匹	和	娃娃	,

我们无比喜爱和爱抚我们新发现的宝贝，以至于忽略了木马和娃娃。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [tɔɪz] .

and	all	our	other	toys	.
和	全部	我们的	其他	玩具	.

还有我们所有其他的玩具。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['veri] [wet] [ænd; ənd]

Sometimes	he	would	come	to	the	parlor	-	door	with	his	feet	very	wet	and
有时	他	会	来	到	这	客厅	-	门	和	他的	脚	非常	湿的	和

['mʌdi] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] - ['gʌtərs] .

muddy	from	running	through	the	street	-	gutters	.
浑	从	跑步	通过	这	街道	-	排水沟	.

有时他会跑过街边的排水沟，脚上沾满了泥水，然后走到客厅门口。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] , " [oʊ]['kɑːrloʊ] !

Then	we	would	say	,	"	O	Carlo	!
然后	我们	会	说	,	"	哦	卡洛	!

然后我们会说：“哦，卡洛！”

[wʌt] ['dɜːrti] [buːts] !

what	dirty	boots	!
什么	肮脏的	靴子	!

好脏的靴子!

" [hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][goʊ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] ,

"	He	would	hang	down	his	head	,	and	go	off	to	the	back	-	yard	,
"	他	会	悬挂	向下	他的	头	,	和	去	离开	到	这	后退	-	院子	,

他会低着头，走到后院去。

[ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ,

and	lick	his	feet	until	they	were	clean	,	when	,	with	a	bound	,
和	舔	他的	脚	直到	他们	是	干净的	,	什么时候	,	和	一个	边界	,

然后舔他的脚，直到它们干净为止，这时，他猛地一跃，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wæg][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

and	a	wag	of	the	tail	,	he	would	rush	back	to	the	parlor	,
和	一个	摇摆	的	这	尾巴	,	他	会	匆忙	后退	到	这	客厅	,

他摇着尾巴，飞快地跑回客厅。

[kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][let][ɪn] .

quite	sure	that	he	would	be	let	in	.
相当	当然	那	他	会	是	让	在	.

他非常肯定自己会被放进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , — [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [taɪm][fɔːr; fər][dɔːgz] ;

But	the	month	of	June	was	coming	,	—	a	sorrowful	time	for	dogs	;
但	这	月	的	六月	曾是	未来	,	—	一个	悲伤	时间	为了	狗	;

但六月即将到来——对于狗狗来说，这是一个悲伤的月份；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɔːl][dɔːgz][faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] ['mʌzlz] [ɑːn]

for	the	city	had	ordered	that	all	dogs	found	on	the	streets	without	muzzles	on
为了	这	城市	有	订购	那	全部	狗	成立	在	这	街道	没有	口套	在

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

must	be	destroyed	.
必须	是	损毁	.

因为市政府已下令，所有在街上发现的未戴嘴套的狗都必须被处死。

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['wægənz] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

At	five	o'clock	every	morning	,	the	wagons	used	to	go	through	the	streets	,
在	五	点钟	每一个	早晨	,	这	马车	用过的	到	去	通过	这	街道	,

每天早上五点，马车都会穿过街道。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][dɔːgz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mʌzld] .

and	take	up	all	dogs	that	were	not	muzzled	.
和	拿	向上	全部	狗	那	是	不是	戴口套	.

带走所有未戴口套的狗。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ] " ['bɑːnɪt] , " [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][pet] .

So	we	had	to	get	a	"	bonnet	,	"	as	we	called	it	,	for	our	pet	.
所以	我们	有	到	得到	一个	"	引擎盖	,	"	作为	我们	称为	它	,	为了	我们的	宠物	.

所以，我们不得不给我们的宠物买一个我们称之为"帽子"的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [braɪt] [red] ['leðər] , [ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['hænsəm] [ɪn]

It	was	made	of	bright	red	leather	,	and	really	he	looked	so	handsome	in
它	曾是	制成	的	明亮的	红色的	皮革	,	和	真的	他	看起来	所以	英俊的	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那件衣服是用鲜红色的皮革做的，他穿上真的很帅。

[ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

that	we	thought	he	ought	to	like	to	wear	it	when	he	went	out	for	a
那	我们	想法	他	应该	到	喜欢	到	穿	它	什么时候	他	去	出去	为了	一个

[wɔːk] ;

walk	;
走	;

我们认为他外出散步时应该会喜欢戴着它；

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt][wʌn][bɪt] .
but **he** **didn't** **one** **bit** **.**
但 他 没有 一 少量 .

但他一点儿也没这么做。

[hiː; hi][juːst][tuː; tə][rʌb][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [fʌs] [ænd; ənd][skwɜːrm] ,
He **used** **to** **rub** **his** **head** **on** **the** **sidewalk** **,** **and** **fuss** **and** **squirm** **,**
他 用过的 到 擦 他的 头 在 这 人行道 , 和 大惊小怪 和 蠕动 ,

他过去常常把头蹭在人行道上，烦躁不安，扭来扭去。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi]['dɪdnt][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] [ɪn][ðæt] [weɪ] ,
and **,** **when** **he** **didn't** **get** **rid** **of** **his** **bonnet** **in** **that** **way** **,**
和 , 什么时候 他 没有 得到 摆脱 的 他的 引擎盖 在 那 方式 ,

而当他没有用那种方式处理掉他的帽子时，

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] [juːst][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] .
the **cunning** **fellow** **used** **to** **hide** **it** **when** **he** **got** **home** **.**
这 狡猾 同伴 用过的 到 隐藏 它 什么时候 他 得到 家 .

那个狡猾的家伙回家后总是把它藏起来。

[wiː; wi][kept][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [neɪl][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ; [bʌt; bət][wʌn][deɪ] ,
We **kept** **it** **hung** **up** **on** **a** **high** **nail** **in** **the** **dining** **-** **room** **;** **but** **one** **day** **,**
我们 保留 它 悬挂 向上 在 一个 高的 指甲 在 这 用餐 - 房间 ; 但 一 天 ,

我们把它挂在餐厅里一根高高的钉子上；但有一天，

[wen] [wiː; wi] [kɔːld] ['kɑːrloʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] [pʊt][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][went] [aʊt] ,
when **we** **called** **Carlo** **to** **have** **his** **bonnet** **put** **on** **before** **he** **went** **out** **,**
什么时候 我们 称为 卡洛 到 有 他的 引擎盖 放 在 前 他 去 出去 ,

我们打电话给卡洛，让他出门前戴上帽子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɑːnɪt] [tuː; tə][biː; bi][faʊnd] .
there **was** **no** **bonnet** **to** **be** **found** **.**
那里 曾是 不 引擎盖 到 是 成立 .

找不到引擎盖。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ?
Who **could** **have** **taken** **it** **?**
WHO 可以 有 已采取 它 ?

谁会拿走它?

[aɪ][mʌst; məst][seɪ]['kɑːrloʊ]['æktɪd]['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [θiːf] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
I **must** **say** **Carlo** **acted** **very** **much** **like** **the** **thief** **;** **for** **he** **hung** **his** **head** **,**
我 必须 说 卡洛 行动 非常 很多 喜欢 这 贼 ; 为了 他 悬挂 他的 头 ,

我必须说，卡洛的行为很像个小偷；因为他低着头，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] , [wen] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and **looked** **sheepish** **,** **when** **we** **asked** **him** **about** **it** **.**
和 看起来 羞怯 , 什么时候 我们 问 他 关于 它 .

当我们问起这件事时，他显得有些不好意思。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['klɔzits] , [ɪn]['pɑːrlər][ænd; ənd]
We **hunted** **under** **the** **chairs** **and** **the** **lounge** **,** **in** **the** **closets** **,** **in** **parlor** **and**
我们 猎杀 在下面 这 椅子 和 这 休息室 , 在 这 壁橱 , 在 客厅 和
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining **-** **room** **,**
用餐 - 房间 ,

我们在椅子底下、沙发底下、壁橱里、客厅和餐厅里都找过了。

['kɑːrloʊ] ['fʌsɪŋ] [raʊnd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['dredfəli] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;
Carlo **fussing** **round** **with** **us** **,** **just** **as** **if** **he** **wanted** **dreadfully** **to** **find** **it** **;**
卡洛 唠叨 圆形的 和 我们 , 只是 作为 如果 他 通缉 极其糟糕 到 寻找 它 ;

卡洛在我们身边忙前忙后，好像他非常想找到它似的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [faʊnd] .

but	it	couldn't	be	found	.
但	它	不能	是	成立	.

但没找到。

[soʊ][wiː; wi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] ['æftər][ˌjuː 'es] , ['seɪɪŋ] , " [wel] , ['kɑːrloʊ] ,

So	we	went	out	,	and	shut	the	street	-	door	after	us	,	saying	,	"	Well	,	Carlo	,
所以	我们	去	出去	,	和	关闭	这	街道	-	门	后	我们	,	说	,	"	出色地	,	卡洛	,

于是我们走了出去，关上了街门，说道："好了，卡洛，

[juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][aʊt][tuː; tə][wɔːk] , [ðæts] [ɔːl] .

you	can't	go	out	to	walk	,	that's	all	.
你	不能	去	出去	到	走	,	那就是	全部	.

你不能出门散步，仅此而已。

" [ðoʊz] [huː] [haɪd] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] .

"	Those	who	hide	know	where	to	find	.
"	那些	WHO	隐藏	知道	在哪里	到	寻找	.

那些躲藏起来的人知道去哪里找。

[wen] ['kɑːrloʊ] [sɔː] , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɔːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

When	Carlo	saw	,	that	,	without	his	bonnet	,	there	was	no	walk	for	him	,
什么时候	卡洛	锯	,	那	,	没有	他的	引擎盖	,	那里	曾是	不	走	为了	他	,

卡洛看到，没有了帽子，他就寸步难行。

[hiː; hi] ['skæmpəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] - ['kɪtʃɪn] ,

he	scampered	into	the	basement	-	kitchen	,
他	四处逃窜	进入	这	地下室	-	厨房	,

他飞快地跑进了地下室厨房，

[gɑːt][aʊt][ðə; ði] ['mʌzl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld]['pepərz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔzits] ,

got	out	the	muzzle	from	a	pile	of	old	papers	in	one	of	the	closets	,
得到	出去	这	枪口	从	一个	桩	的	老的	文件	在	一	的	这	壁橱	,

我从其中一个壁橱里的一堆旧文件中取出了枪口装置。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [sterz] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [flɔːr] .

carried	it	up	stairs	,	and	laid	it	down	on	the	dining	-	room	floor	.
携带	它	向上	楼梯	,	和	铺设	它	向下	在	这	用餐	-	房间	地面	.

他把它搬到楼上，放在餐厅的地板上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][læst] [taɪm] ['kɑːrloʊ][hɪd][hɪz; ɪz] [red] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

But	this	was	not	the	last	time	Carlo	hid	his	red	bonnet	and	found	it
但	这	曾是	不是	这	最后的	时间	卡洛	隐藏	他的	红色的	引擎盖	和	成立	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但这并非卡洛最后一次藏起他的红色帽子又找回来。

[ɪn][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['pleɪsɪz][hiː; hi] [wʊd] [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

In	all	sorts	of	places	he	would	stow	it	away	when	he	came	in	from	his
在	全部	排序	的	地方	他	会	存放	它	离开	什么时候	他	来了	在	从	他的

[wɔːks] .

walks	.
散步	.

他散步回来后，会把它藏在各种各样的地方。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [sed] ,

And	at	last	he	got	so	used	to	it	that	when	we	said	,
和	在	最后的	他	得到	所以	用过的	到	它	那	什么时候	我们	说	,

最后他已经习以为常了，以至于当我们说，

" [naʊ] , ['kɑːrloʊ] , [goʊ] [fetʃ] [jʊr; jər] ['bɑːnɪt] , " [hiː; hi] [wʊd] [dæʃ] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]

"	Now	,	Carlo	,	go	fetch	your	bonnet	,	"	he	would	dash	off	and	pull	it
"	现在	,	卡洛	,	去	拿来	你的	引擎盖	,	"	他	会	短跑	离开	和	拉	它

[frʌm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

from	its	hiding	-	place	,
从	它是	隐藏	-	地方	,

“卡洛，快去把你的帽子拿来，”他会飞奔过去，从藏身之处把它拽出来。

[ænd; ənd]['kwaɪətli][stænd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['bʌkld] [ɑːn] .

and	quietly	stand	to	have	it	buckled	on	.
和	悄悄	站立	到	有	它	弯曲	在	.

然后静静地站着，等着别人帮你系上安全带。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɔːg] - ['siːz(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

He	behaved	so	well	in	the	streets	,	that	before	the	dog	-	season	was	over	,
他	表现	所以	出色地	在	这	街道	,	那	前	这	狗	-	季节	曾是	超过	,

他在街上表现得非常好，以至于在狗季结束之前，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] [ɔːf] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz]

we	used	to	take	his	bonnet	off	,	and	let	him	carry	it	home	in	his
我们	用过的	到	拿	他的	引擎盖	离开	,	和	让	他	携带	它	家	在	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

我们以前会摘下他的帽子，让他用嘴叼回家。

[wʌn] ['reɪni] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['oʊpən]['gʌtərs] , [ænd; ənd][aɪ]

One	rainy	day	,	when	the	water	was	pouring	down	the	open	gutters	,	and	I
一	下雨	天	,	什么时候	这	水	曾是	浇注	向下	这	打开	排水沟	,	和	我

[wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [hoʊm] ,

was	hurrying	home	,
曾是	匆忙	家	,

一天下雨，雨水顺着敞开的屋檐倾泻而下，我正匆匆赶回家，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːrloʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;

I	happened	to	look	round	,	and	there	was	Carlo	coming	along	behind	me	;
我	发生	到	看	圆形的	,	和	那里	曾是	卡洛	未来	沿着	在后面	我	;

我碰巧回头一看，发现卡洛正跟在我身后；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɪti] [red] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,

but	his	pretty	red	bonnet	was	bobbing	along	in	the	gutter	,
但	他的	漂亮的	红色的	引擎盖	曾是	上下摆动	沿着	在	这	排水沟	,

但他那顶漂亮的红色小帽子却在水沟里飘来飘去。

[wer] [ðə; ði][slaɪ] ['ræskl] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊpɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

where	the	sly	rascal	had	thrown	it	,	hoping	,	I	suppose	,
在哪里	这	狡猾	恶棍	有	抛掷	它	,	希望	,	我	认为	,

我猜，那个狡猾的家伙把它扔到他扔的地方，是希望它能落到他手里。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] .

that	it	would	be	carried	down	to	the	Delaware	River	.
那	它	会	是	携带	向下	到	这	特拉华州	河	.

它将被带到特拉华河。

[biː] . [piː] .

B	.	P	.
B	.	P	.

英国石油公司

['tʃɑːrli] [goʊz] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] .

CHARLEY	GOES	A	-	FISHING	.
查理	去	一个	-	钓鱼	.

查理去钓鱼。

[wɪl] ['tʃɑːrli] [goʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ?
Will Charley go a - fishing ?
将要 查理 去 一个 - 钓鱼 ?

查理会去钓鱼吗?

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] ;
Yes , of course he will ;
是的 , 的 课程 他 将要 ;

当然会;

[fɪks] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] ,
Fix him out with hook and line ,
使固定 他 出去 和 钩 和 线 ,

用钩子和鱼线把他固定住,

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [traɪ] [hɪz; ɪz] [skɪl] .
And let him try his skill .
和 让 他 尝试 他的 技能 .

让他试试自己的本事。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['mækrəl] ?
" Shall I fish for mackerel ?
" 将 我 鱼 为了 鲭鱼 ?

我该去钓鲭鱼吗?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ʃæd] ? "
Shall I fish for shad ? "
将 我 鱼 为了 鲥鱼 ? "

我该去钓鲥鱼吗?

" [pʊl] [ʌp] ['eni] [fɪʃ] [ðæt] [baɪts] ,
" Pull up any fish that bites ,
" 拉 向上 任何 鱼 那 咬 ,

“只要有鱼咬钩就把它拉上来。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [læd] !
That's a jolly lad !
那就是 一个 快乐的 小伙子 !

真是个快乐的孩子!

" [ə; eɪ] . [biː] . [siː] .
" A . B . C .
" 一个 . B . C .

ABC

[wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
WHAT WE SAW IN THE WOODS .
什么 我们 锯 在 这 树林 .

我们在树林里看到了什么。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kænədə] [laɪn] .
We were camping out in the woods , not far from the Canada line .
我们 是 野营 出去 在 这 树林 , 不是 远的 从 这 加拿大 线 .

我们当时在树林里露营，离加拿大边境不远。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] , ['mɪstər] . [brɪsk] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [ʌv; əv]
In the party were my brother Tom , Mr . Brisk , who was a sportsman of
在 这 派对 是 我的 兄弟 汤姆 , 先生 . 轻快 , WHO 曾是 一个 运动员 的
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,

同行的还有我的哥哥汤姆，布里斯克先生，他是一位著名的运动员。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][rælf; reɪf] , [huː] [heitid] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

and	uncle	Ralph	,	who	hated	the	sound	of	a	gun	.
和	叔叔	拉尔夫	,	WHO	憎恨	这	声音	的	一个	枪	.

还有拉尔夫叔叔，他最讨厌枪声。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['roʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɪk] [wʊd] ,

One	day	,	as	I	was	roaming	through	the	thick	wood	,
一	天	,	作为	我	曾是	漫游	通过	这	厚的	木头	,

有一天，当我漫步在茂密的树林中时，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [meɪl] [dɪr] , [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪŋ] [hɔːrnz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]

what	should	I	see	but	a	male	deer	,	with	branching	horns	,	looking	up	at	the
什么	应该	我	看	但	一个	男性	鹿	,	和	分枝	角	,	寻找	向上	在	这

[bluː] [skaɪ] !

blue	sky	!
蓝色的	天空	!

我看到了什么？一只雄鹿，长着分叉的鹿角，正抬头望着蓝天！

[aɪ] [krept] [bæk] ['sɔːftli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tent] , [ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . [brɪsk] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

I	crept	back	softly	to	our	tent	,	and	told	Mr	.	Brisk	what	I	had	seen	.
我	悄悄地爬	后退	轻轻	到	我们的	帐篷	,	和	讲述	先生	.	轻快	什么	我	有	已见	.

我蹑手蹑脚地回到帐篷，把看到的情景告诉了布里斯克先生。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][gʌn] .

He	seized	his	gun	.
他	查获	他的	枪	.

他拔出了枪。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [tɑːm] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][rælf; reɪf] .

"	What's	that	you	say	,	Tom	?	"	asked	uncle	Ralph	.
"	是什么	那	你	说	,	汤姆	?	"	问	叔叔	拉尔夫	.

“你说什么，汤姆？”拉尔夫叔叔问道。

" ['oʊnli] [ðɪs] , " [sed] [aɪ] ; " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪn][fæt] [dɪr] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [brʊk] ;

"	Only	this	,	"	said	I	;	"	there	is	a	fine	fat	deer	down	by	the	brook	;
"	仅有的	这	,	"	说	我	;	"	那里	是	一个	美好的	胖的	鹿	向下	经过	这	溪	;

“只有这个，”我说；“小溪边有一只肥美的鹿；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][fɑːnd][ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] ,

and	,	as	we	are	all	fond	of	venison	,
和	,	作为	我们	是	全部	喜爱	的	鹿肉	,

而且，由于我们都喜欢鹿肉，

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [brɪsk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "

I	think	it's	a	good	chance	for	Mr	.	Brisk	to	get	a	good	shot	at	him	.	"
我	思考	它是	一个	好的	机会	为了	先生	.	轻快	到	得到	一个	好的	射击	在	他	.	"

我认为这是布里斯克先生好好教训他的好机会。

" [oʊ] ! [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l][rælf; reɪf] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ]

"	Oh	!	that's	it	,	is	it	?	"	said	uncle	Ralph	,	while	his	eyes	flashed	with
"	哦	!	那就是	它	,	是	它	?	"	说	叔叔	拉尔夫	,	尽管	他的	眼睛	闪光灯	和

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

“哦！就这？”拉尔夫叔叔说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][ˌjuː 'es] [kɪl] [ðə; ðɪ] [dɪr] .

"	By	all	means	let	us	kill	the	deer	.
"	经过	全部	方法	让	我们	杀	这	鹿	.

“无论如何，我们都应该猎杀这只鹿。”

[kʌm] , [brɪsk] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [gʌn] ?
Come , Brisk , where's your gun ?
来 , 轻快 , 在哪里? 你的 枪 ?

布里斯克，你的枪呢?

" ['mɪstər] . [brɪsk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][kæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [tu:; tə]
" Mr . Brisk was looking at the barrels and the caps of his gun to
" 先生 . 轻快 曾是 寻找 在 这 桶 和 这 帽子 的 他的 枪 到
[si:] [ɪf] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] ;
see if all was right ;
看 如果全部 曾是 正确的 ;

布里斯克先生正在检查枪管和枪盖，看看一切是否正常;

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][rælf; reɪf] , " [ju:; jʊ][ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] ;
then he said to uncle Ralph , " You and Tom had better stay here ;
然后 他 说 到 叔叔 拉尔夫 , " 你 和 汤姆 有 更好的 停留 这里 ;

然后他对拉尔夫叔叔说："你和汤姆最好留在这里;

[fɔ:r; fər] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [meɪ] ['stɑ:rt(ə)l][ðə; ði] [dɪr] . "
for too many of us may startle the deer . "
为了 也 许多 的 我们 可能 惊吓 这 鹿 . "

因为我们人太多可能会惊扰到鹿群。

" [goʊ][ɑ:n] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][rælf; reɪf] .
" Go on , " said uncle Ralph .
" 去 在 , " 说 叔叔 拉尔夫 .

"继续，"拉尔夫叔叔说。

" [bi:; bi] [kwɪk] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [jʊr; jər] [tʃæns] .
" Be quick , or you will lose your chance .
" 是 快的 , 或者 你 将要 失去 你的 机会 .

"抓紧时间，否则你将错失良机。"

" ['mɪstər] . [brɪsk] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [brʊk] , [tredɪŋ] ['kerfəli] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk]
" Mr . Brisk started for the brook , treading carefully , so as not to make
" 先生 . 轻快 开始 为了 这 溪 , 踩踏 小心 , 所以 作为 不是 到 制作
[ə; eɪ] [nɔɪz] .
a noise .
一个 噪音 .

布里斯克先生小心翼翼地走向小溪，生怕发出任何声响。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [gɔ:n] [ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l][rælf; reɪf] [si:zd] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] ,
No sooner was he gone than uncle Ralph seized me by the collar ,
不 很快 曾是 他 已消失 比 叔叔 拉尔夫 查获 我 经过 这 衣领 ,

他刚一走，拉尔夫叔叔就揪住我的衣领。

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
and said , " Now , you young scapegrace , come along with me ,
和 说 , " 现在 , 你 年轻的 逃犯 , 来 沿着 和 我 ,

然后说道："现在，你这年轻的浪荡子，跟我来。"

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] .
and help me save the life of that deer .
和 帮助 我 节省 这 生活 的 那 鹿 .

请帮我救救那只鹿的命。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
" The old gentleman was in earnest .
" 这 老的 绅士 曾是 在 认真 .

这位老先生是认真的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [laɪf] [dɪ'strɔɪd] , ['weðər] [ʌv; əv][bɜːrd][ɔːr] [biːst] .

He	could	not	bear	to	see	life	destroyed	,	whether	of	bird	or	beast	.
他	可以	不是	熊	到	看	生活	损毁	,	无论	的	鸟	或者	兽	.

他无法忍受看到生命被摧毁，无论是鸟兽。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [fruːts] , [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['loʊər] ['ænɪmlz] [hæv; həv]

He	lived	on	vegetables	and	fruits	,	and	believed	that	the	lower	animals	have
他	居住地	在	蔬菜	和	水果	,	和	相信	那	这	降低	动物	有

[soʊlz] .

souls	.
灵魂	.

他以蔬菜和水果为生，并相信低等动物也有灵魂。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][baɪ] - [pæθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [dɪr] ['kwaɪətli]

We	took	a	by	-	path	to	the	brook	,	and	there	found	the	deer	quietly
我们	采取	一个	经过	-	小路	到	这	溪	,	和	那里	成立	这	鹿	悄悄

['greɪzɪŋ] .

grazing	.
放牧	.

我们沿着一条小路走到小溪边，发现鹿群正在那里安静地吃草。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . [brɪsk] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['faɪər] , ['ʌŋk(ə)l][rælf; reɪf] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn]

Just	as	Mr	.	Brisk	was	preparing	to	fire	,	uncle	Ralph	threw	a	stone
只是	作为	先生	.	轻快	曾是	准备	到	火	,	叔叔	拉尔夫	扔	一个	石头

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪr] ,

at	the	deer	,
在	这	鹿	,

正当布里斯克先生准备开枪时，拉尔夫叔叔朝鹿扔了一块石头。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [fæst] ['gæləp] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

and	sent	him	off	on	a	fast	gallop	through	the	woods	.
和	发送	他	离开	在	一个	快速地	驰骋	通过	这	树林	.

然后让他策马飞奔穿过树林。

" [hə'ləu] !

"	Hallo	!
"	你好	!

“你好！”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [brɪsk] .

What	did	you	do	that	for	?	"	asked	Mr	.	Brisk	.
什么	做过	你	做	那	为了	?	"	问	先生	.	轻快	.

“你为什么要这么做？”布里斯克先生问道。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['venɪsnˌ'venɪzn] ['dɪnər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]

"	I	did	it	so	that	you	should	not	have	a	venison	dinner	,	"	said	uncle
"	我	做过	它	所以	那	你	应该	不是	有	一个	鹿肉	晚餐	,	"	说	叔叔

[rælf; reɪf] , ['læfɪŋ] .

Ralph	,	laughing	.
拉尔夫	,	笑	.

“我这样做是为了让你吃不到鹿肉晚餐，”拉尔夫叔叔笑着说。

['mɪstər] . [brɪsk] [wʌz; wəz] ['prɪti] [mæd][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [læf] ,

Mr	.	Brisk	was	pretty	mad	at	first	;	but	at	last	he	joined	in	the	laugh	,
先生	.	轻快	曾是	漂亮的	疯狂的	在	第一的	;	但	在	最后的	他	加入	在	这	笑	,

布里斯克先生起初很生气，但最后也跟着笑了起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [fiːst] [ɑːn] ['strɔːberɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['venɪsnˌ'venɪzn] .

and	we	all	had	a	good	feast	on	strawberries	instead	of	Venison	.
和	我们	全部	有	一个	好的	盛宴	在	草莓	反而	的	鹿肉	.

于是我们都享用了一顿丰盛的草莓大餐，而不是鹿肉。

[ˈtɔməs] [ˈstæfərd] .
THOMAS STAFFORD .
托马斯 斯塔福德 .

托马斯·斯塔福德。

[ˈbeɪbi] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
BABY READING TO HER MOTHER .
婴儿 阅读 到 她 母亲 .

宝宝在给妈妈读书。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdɑːli] , [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv]
She is tired of her dolly , and tired of
她 是 疲劳的 的 她 多莉 , 和 疲劳的 的

她厌倦了她的洋娃娃，也厌倦了……

[hɜːr; hər] [pleɪ] ,
her play ,
她 玩 ,

她的戏剧，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
And she thinks she will read to her
和 她 思考 她 将要 读 到 她

她想给她读书。

[ˈmʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] .
mother to - day .
母亲 到 - 天 .

今天是母亲节。

[soʊ] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪti]
So , seated on the carpet , this little Kitty
所以 , 坐着 在 这 地毯 , 这 小的 猫咪

于是，这只小猫咪坐在地毯上。

[braʊn]
Brown
棕色的

棕色的

[riːdz] [ˈstɔːri][ˈæftər][ˈstɔːri] , [ðoʊ] [ðə; ði] [bʊk]
Reads story after story , though the book
阅读 故事 后 故事 , 尽管 这 书

读着这本书，一个故事接着一个故事。

[ɪz][ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
is upside down .
是 上行 向下 .

上下颠倒了。

[em] . [diː] . [biː] .
M . D . B .
M . D . B .

分子数据

[naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] .
NOW , AND THEN .
现在 , 和 然后 .

现在，以及过去。

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [sed] [ˈgrænd'mɑːmə] ,
" Well , well , well ! " said grandmamma ,
" 出色地 , 出色地 , 出色地 ! " 说 奶奶 ,

“哎呀，哎呀，哎呀！”奶奶说道。

" ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɔɪz] ， —
" Only to see the toys ， —
" 仅有的 到 看 这 玩具 ， —

“只是想看看玩具而已，——

[ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bjuːti] ，
The marvels of skill and of beauty ，
这 奇迹 的 技能 和 的 美丽 ，

技艺与美感的奇迹，

[ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ！ —
That are made for these girls and boys ！ —
那 是 制成 为了 这些 女孩们 和 男孩们 ！ —

这些就是为这些男孩女孩准备的！

[viˈlɔsipiːd] , ['ækrəˌbæts] , ['bæroʊz; 'beroʊz] ,
Velocipedes ， acrobats ， barrows ，
脚踏车 ， 杂技演员 ， 墓丘 ，

自行车、杂技演员、手推车、

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv][bɔːl] ，
And a dozen kinds of ball ，
和 一个 打 种类 的 球 ，

还有十几种球，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ，
And the beautiful bows and arrows ，
和 这 美丽的 弓 和 箭头 ，

还有那些漂亮的弓箭，

[wɪð; wɪθ] ['kwivəz] [ænd; ənd] [belts] [ænd; ənd][ɔːl] ；
With quivers and belts and all ；
和 箭筒 和 腰带 和 全部 ；

带着箭筒、腰带等等；

[ænd; ənd]['dɑːlz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtfɪt] [frʌm; frəm]['pærɪs] ，
And dolls ， with an outfit from Paris ，
和 娃娃 ， 和 一个 全套服装 从 巴黎 ，

还有穿着巴黎服装的娃娃，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ，
With eyes that open and shut ，
和 眼睛 那 打开 和 关闭 ，

眼睛会睁会闭，

[wɪð; wɪθ]['dʒuːəlri] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] ，
With jewelry worth a small fortune ，
和 珠宝 值得 一个 小的 财富 ，

拥有价值不菲的珠宝

[ænd; ənd][sɪks] ['sevrəl] ['bɔnɪts] ， — [tʌt] ， [tʌt] ！
And six several bonnets ， — tut ， tut ！
和 六 一些 引擎盖 ， — 教程 ， 教程 ！

还有六顶帽子，——啧啧！

" [maɪ] ['gʊdnəs] ！
" My goodness ！
" 我的 善良 ！

我的天哪！

[ɪf] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ，
If Polly and Rachel ，
如果 波莉 和 瑞秋 ，

如果波莉和瑞秋，

[huː] [pleɪd] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

Who	**played**	**in**	**old**	**times**	**with**	**me**	**,**
WHO	玩	在	老的	时代	和	我	,

以前和我一起玩耍的人是谁?

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] ,

In	**the**	**corner**	**down**	**by**	**the**	**smoke**	**-**	**house**	**,**
在	这	角落	向下	经过	这	抽烟	-	房子	,

在熏肉房旁边的角落里,

[ðiːz] ['wʌndərf(ə)l]['dɑːlz][kʊd; kəd] [siː] !

These	**wonderful**	**dolls**	**could**	**see**	**!**
这些	精彩的	娃娃	可以	看	!

这些神奇的娃娃竟然能看见!

['reɪtʃəlz] [dɑːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [hed] ['hwɪtld]

Rachel's	**doll**	**had**	**a**	**round**	**head**	**whittled**
瑞秋的	玩具娃娃	有	一个	圆形的	头	削过的

瑞秋的娃娃的头是圆的,用木头削成的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɔːft][paɪn] [wʊd] ;

From	**a**	**bit**	**of**	**soft**	**pine**	**wood**	**;**
从	一个	少量	的	柔软的	松树	木头	;

取自一小块柔软的松木;

[ænd; ənd] ['pɑːliːz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kɔːrn] - [kɑːb] ,

And	**Polly's**	**was**	**only**	**a**	**corn**	**-**	**cob**	**,**
和	波莉的	曾是	仅有的	一个	玉米	-	玉米	,

而波莉的只是一根玉米棒子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kælɪkoʊ][slɪp][ænd; ənd] [hʊd] .

With	**a**	**calico**	**slip**	**and**	**hood**	**.**
和	一个	印花布	滑	和	兜帽	.

配有印花棉布衬裙和兜帽。

[maɪ] [dɑːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ræg] - ['beɪbi] ,

My	**doll**	**was**	**a**	**lovely**	**rag**	**-**	**baby**	**,**
我的	玩具娃娃	曾是	一个	迷人的	抹布	-	婴儿	,

我的娃娃是一个可爱的布娃娃,

[wɪð; wɪθ]['bædli] - [ɪŋkt] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz] ;

With	**badly**	**-**	**inked**	**eyes**	**and**	**nose**	**;**
和	糟糕	-	墨迹	眼睛	和	鼻子	;

眼睛和鼻子上的墨迹画得不好;

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃeri] - [dʒuːs] ;

Her	**cheeks**	**were**	**painted**	**with**	**cherry**	**-**	**juice**	**;**
她	脸颊	是	绘	和	樱桃	-	汁	;

她的脸颊上涂着樱桃汁;

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

And	**I**	**made**	**every**	**stitch**	**of**	**her**	**clothes**	**.**
和	我	制成	每一个	缝	的	她	衣服	.

她的衣服每一针一线都是我亲手缝制的。

" ['neɪθənz] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plaɪənt] ['weɪlboʊn] ,

"	**Nathan's**	**bow**	**was**	**a**	**pliant**	**whalebone**	**,**
"	内森的	弓	曾是	一个	柔韧的	鲸骨	,

"内森的弓是一根柔软的鲸骨,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æroʊ] [ə; eɪ] [waɪt] - [paɪn] [stɪk] ;

And	**his**	**arrow**	**a**	**white**	**-**	**pine**	**stick**	**;**
和	他的	箭	一个	白色的	-	松树	戳	;

他的箭是一根白松木棍;

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɑːrtʃəri] ['præktɪs]

Such	a	life	as	his	archery	practice
这样的	一个	生活	作为	他的	射箭	实践

他的生活就像他的射箭练习一样

[led] [ðə; ði][kæts][ænd; ənd] [iːtʃ] ['retʃɪd] [tʃɪk] !

Led	the	cats	and	each	wretched	chick	!
引领	这	猫	和	每个	可怜	小鸡	!

带领着猫和每一只可怜的小鸡!

['aʊər; ɑːr] [tiː] - [sets][wɜːr; wər]['bɪts][ʌv; əv] ['dɪʃɪz]

Our	tea	-	sets	were	bits	of	dishes
我们的	茶	-	套	是	比特	的	菜肴

我们的茶具不过是些零碎的碟子。

[ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

That	mother	had	thrown	away	,
那	母亲	有	抛掷	离开	,

那位母亲扔掉了,

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪŋkəpin] ['sɔːsəz] [ænd; ənd]['eɪkɔːrn] - [kʌps] ;

With	chincapin	saucers	and	acorn	-	cups	;
和	金卡平	碟子	和	橡子	-	杯子	;

配有金丝雀碟和橡子杯;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['dɑːlz][slept] [ɑːn] [mɔːs] [ænd; ənd] [heɪ] .

And	our	dolls	slept	on	moss	and	hay	.
和	我们的	娃娃	睡着了	在	苔藓	和	干草	.

我们的娃娃睡在苔藓和干草上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪ] - ['æp(ə)l] [liːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pærəsɔːl]

With	a	May	-	apple	leaf	for	a	parasol
和	一个	可能	-	苹果	叶子	为了	一个	阳伞

用五月苹果叶做遮阳伞

[wiː; wi] [pleɪd] - ['leɪdi] - [kʌm] - [tuː; tə] - [siː] , -

We	played	'	Lady	-	come	-	to	-	see	,	'
我们	玩	-	女士	-	来	-	到	-	看	,	-

我们演奏了《女士来看望》

['pɑːliːz] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] - [step] ,

Polly's	house	was	the	kitchen	door	-	step	,
波莉的	房子	曾是	这	厨房	门	-	步	,

波莉的房子就在厨房门口。

[ænd; ənd] [maɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

And	mine	was	the	apple	-	tree	.
和	矿	曾是	这	苹果	-	树	.

我的那棵是苹果树。

" [wiː; wi]['nevər] [sɔː] - ['dʒɜːmənz] - [ænd; ənd] - [ˌmætn'eɪ] , -

"	We	never	saw	'	Germans	'	and	'	Matinees	,	'
"	我们	绝不	锯	-	德国人	-	和	-	午场	,	-

"我们从未见过'德国人'和'午场电影',

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [gʊd] ['rɑːmpɪŋ] [pleɪz] ;

And	we	played	good	romping	plays	;
和	我们	玩	好的	嬉戏	演出	;

我们打出了精彩的快节奏比赛;

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] [fɑːr]

And	,	somehow	,	I	think	we	were	happier	far
和	,	不知何故	,	我	思考	我们	是	更快乐	远的

而且,不知怎的,我觉得我们以前更快乐。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['naʊədeɪz] .

Than	the	children	are	nowadays	.
比	这	孩子们	是	如今	.

比现在的孩子强多了。

['aʊər; ɑːr] [swɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [waɪld] [greɪp] - [vaɪn] ;

Our	swing	was	an	old	,	wild	grape	-	vine	;
我们的	摇摆	曾是	一个	老的	,	荒野	葡萄	-	藤	;

我们的秋千是一株古老的野生葡萄藤;

[wiː; wi] [weidid] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ænd; ənd][ræn] ,

We	waded	and	climbed	and	ran	,
我们	涉水	和	攀登	和	跑	,

我们涉水、攀爬、奔跑,

[ænd; ənd]['nevər][wɜːr; wər] ['wɪri] , [nɔːr] [sɪk] , [nɔːr] - [bɔːrd] -

And	never	were	weary	,	nor	sick	,	nor	'	bored	'
和	绝不	是	厌倦	,	也不	生病的	,	也不	-	无聊的	-

而且从不感到疲倦、生病或"无聊"。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [deɪ] [bɪ'gæn] .

From	the	minute	that	day	began	.
从	这	分钟	那	天	开始	.

从那天开始的那一刻起。

[wel] , [wel] , [wel] ! " [sed] ['grænd'mɑːmə] ,

Well	,	well	,	well	!	"	said	grandmamma	,
出色地	,	出色地	,	出色地	!	"	说	奶奶	,

"哎呀，哎呀，哎呀！"奶奶说道。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] [tɔɪz] ,

"	In	spite	of	their	wonderful	toys	,
"	在	尽管如此	的	他们的	精彩的	玩具	,

尽管他们拥有很棒的玩具,

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd] ['mɛriːɚ] [taɪmz]

I	do	believe	we	had	merrier	times
我	做	相信	我们	有	更快乐	时代

我相信我们曾有过更快乐的时光。

[ðæn; ðən] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] !

Than	these	little	girls	and	boys	!
比	这些	小的	女孩们	和	男孩们	!

比这些小男孩小女孩们还不如!

" ['ælɪs] ['wɪljəmz] ['brʌðɝtən] .

"	ALICE	WILLIAMS	BROTHERTON	.
"	爱丽丝	威廉姆斯	布拉瑟顿	.

"爱丽丝·威廉姆斯·布拉瑟顿。

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] .

DRAWING	-	LESSON	.
绘画	-	课	.

绘画课。

[ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['dɔːtər] .

THE	FISHERMAN'S	DAUGHTER	.
这	渔民的	女儿	.

渔夫的女儿。

['eɪmi] ['kuːpər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv]['doʊvər] ,

Amy	Cooper	lived	in	a	little	fishing	-	village	,	not	far	from	the	cliffs	of	Dover	,
艾米	库珀	居住地	在	一个	小的	钓鱼	-	村庄	,	不是	远的	从	这	悬崖	的	多佛	,

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	England	.
在	英格兰	.

艾米·库珀住在英国多佛悬崖附近的一个小渔村里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['fɪʃərmən] , [huː] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli]

She	was	the	daughter	of	a	poor	fisherman	,	who	worked	hard	for	his	family
她	曾是	这	女儿	的	一个	贫穷的	渔夫	,	WHO	工作	难的	为了	他的	家庭

.

:
.

她是一位贫穷渔民的女儿，父亲辛勤劳作养家糊口。

['mɪstər] . ['kuːpər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd][mæn] , [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] ['lʌvɪŋ]

Mr	.	Cooper	was	such	a	good	,	kind	man	,	that	no	one	could	help	loving
先生	.	库珀	曾是	这样的	一个	好的	,	种类	男人	,	那	不	一	可以	帮助	爱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

库珀先生是一位如此善良的好人，没有人能不爱他。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [lʌvd] [hɪm; ɪm][kwaɪt][soʊ] ['dɪrli] [æz; əz]

His	children	loved	him	dearly	;	and	no	one	loved	him	quite	so	dearly	as
他的	孩子们	喜爱	他	亲爱的	;	和	不	一	喜爱	他	相当	所以	亲爱的	作为

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['eɪmi] .

his	daughter	Amy	.
他的	女儿	艾米	.

他的孩子们都很爱他；而没有人比他的女儿艾米更爱他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri][wʌz; wəz]

She	was	a	thoughtful	little	girl	,	and	at	the	time	of	my	story	was
她	曾是	一个	周到	小的	女孩	,	和	在	这	时间	的	我的	故事	曾是

[twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

twelve	years	old	.
十二	年	老的	.

她是一个懂事的小女孩，在我讲述这个故事的时候，她十二岁。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [helθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [θruː] [hɑːrd][wɜːrk] ;

She	saw	that	her	father's	health	was	failing	through	hard	work	;
她	锯	那	她	父亲的	健康	曾是	失败	通过	难的	工作	;

她看到父亲因辛勤工作而健康状况每况愈下；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ,

and	the	one	great	thought	in	her	mind	was	,
和	这	一	伟大的	想法	在	她	头脑	曾是	,

她脑海中只有一个念头：

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ?

"	How	can	I	help	my	dear	father	to	earn	money	for	us	all	?
"	如何	能	我	帮助	我的	亲爱的	父亲	到	赚	钱	为了	我们	全部	?

我该如何帮助我亲爱的父亲赚钱养活我们所有人呢?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eɪmi][kʊd; kəd][faɪnd]

"	This	was	a	hard	question	,	and	it	was	long	before	Amy	could	find
"	这	曾是	一个	难的	问题	,	和	它	曾是	长的	前	艾米	可以	寻找

[æn; ən] ['ænsər] .

an	answer	.
一个	回答	.

这是一个难题，艾米过了很久才找到答案。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə]['doʊvər] .

But	one	day	,	with	her	aunt	,	she	took	a	long	walk	to	Dover	.
但	一	天	,	和	她	阿姨	,	她	采取	一个	长的	走	到	多佛	.

但有一天，她和姑姑一起步行去了多佛。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['meni] [wel] - [klæd] ['pɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pɑːrk] [nɪr] [baɪ] .

Here	she	saw	a	large	hotel	,	and	many	well	-	clad	persons	in	a	pleasant	park	near	by	.
这里	她	锯	一个	大的	酒店	,	和	许多	出色地	-	覆膜	人	在	一个	令人愉快的	公园	靠近	经过	.

她看到一家大型酒店，附近一个环境优美的公园里有很多衣着体面的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə]['doʊvər] [ðæt] ['eɪmi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

It	was	on	this	visit	to	Dover	that	Amy	formed	a	plan	about	which	I	am	going	to	tell	you	.
它	曾是	在	这	访问	到	多佛	那	艾米	形成	一个	计划	关于	哪个	我	是	去	到	告诉	你	.

正是在这次多佛之行中，艾米制定了一个计划，我接下来要告诉你们。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Now	it	had	happened	three	years	before	,
现在	它	有	发生	三	年	前	,

这件事发生在三年前。

[ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['simpsn] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [baɪ]['eɪmiːz] ['fɑːðər] .

that	a	poor	young	man	of	the	name	of	Simpson	had	been	saved	from	drowning	by	Amy's	father	.
那	一个	贫穷的	年轻的	男人	的	这	姓名	的	辛普森	有	到过	已保存	从	溺水	经过	艾米的	父亲	.

一个名叫辛普森的贫穷青年被艾米的父亲从溺水中救起。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][laɪf] ,

I	fear	that	the	young	man	had	thrown	himself	into	the	water	because	he	was	sick	of	life	,
我	害怕	那	这	年轻的	男人	有	抛掷	他自己	进入	这	水	因为	他	曾是	生病的	的	生活	,

我担心这个年轻人是因为厌倦了生活才投水自尽的。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [aʊt] .

but	I	dare	say	he	was	glad	enough	to	be	pulled	out	.
但	我	敢	说	他	曾是	高兴的	足够的	到	是	拉	出去	.

但我敢说，他很高兴被救出来。

['mɪstər] . ['kuːpər] [tʊk] [hɪm; ɪm][hoʊm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] ,

Mr	.	Cooper	took	him	home	,	gave	him	a	room	and	a	bed	,
先生	.	库珀	采取	他	家	,	给予	他	一个	房间	和	一个	床	,

库珀先生把他带回家，给他安排了一间房间和一张床。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . ['simpsn] [steɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

and	there	Mr	.	Simpson	staid	for	some	time	.
和	那里	先生	.	辛普森	稳重	为了	一些	时间	.

辛普森先生在那里待了一段时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən]['ɑːrtɪst] .

He	was	what	is	called	an	artist	.
他	曾是	什么	是	称为	一个	艺术家	.

他是一位艺术家。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .

He	had	a	great	talent	for	drawing	with	a	pen	and	ink	.
他	有	一个	伟大的	天赋	为了	绘画	和	一个	笔	和	墨水	.

他非常擅长用钢笔和墨水作画。

[hiː; hi] [tɔːt] ['eɪmi][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

He	taught	Amy	to	do	this	.
他	教授	艾米	到	做	这	.

他教艾米这样做的。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] , [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] ,

She	soon	did	it	so	well	,	that	he	said	to	her	,	"	Keep	on	trying	,
她	很快	做过	它	所以	出色地	,	那	他	说	到	她	,	"	保持	在	尝试	,

她很快就做得非常好，以至于他对她说："继续努力。"

[maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

my	dear	,	and	it	may	be	a	great	help	to	you	by	and	by	.
我的	亲爱的	,	和	它	可能	是	一个	伟大的	帮助	到	你	经过	和	经过	.

亲爱的，这或许会在不久的将来对你大有帮助。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] .

"	Sure	enough	she	did	keep	on	trying	.
"	当然	足够的	她	做过	保持	在	尝试	.

果不其然，她一直坚持尝试。

[hɜːr; hər][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [baɪ][hɜːr; hər]

Her	one	thought	was	to	do	so	well	that	she	could	make	money	by	her
她	一	想法	曾是	到	做	所以	出色地	那	她	可以	制作	钱	经过	她

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

她一心只想创作出优秀的艺术作品，以此赚钱。

[pʊr] ['mɪstər] . ['simpsn] [daɪd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['fɪʃərmən] [tuː]

Poor	Mr	.	Simpson	died	after	he	had	staid	with	the	honest	fisherman	two
贫穷的	先生	.	辛普森	死亡	后	他	有	稳重	和	这	诚实的	渔夫	二

['jɪrz] ;

years	;
年	;

可怜的辛普森先生在和那位诚实的渔夫一起生活了两年后去世了;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][tuː; tə]['eɪmi][wɜːr; wər] , " [kiːp] [ɑːn] ['præktɪsɪŋ] , [maɪ] [dɪr] :

and	his	last	words	to	Amy	were	,	"	Keep	on	practising	,	my	dear	:
和	他的	最后的	字	到	艾米	是	,	"	保持	在	练习	,	我的	亲爱的	:

他对艾米说的最后一句话是："亲爱的，继续练习吧:

[dəunt][let][ə; eɪ] [deɪ] [peɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

don't	let	a	day	pass	without	it	.
不	让	一个	天	经过	没有	它	.

一天都不要错过。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən]['ɑːrtɪst] .

I	am	sure	you	will	make	an	artist	.
我	是	当然	你	将要	制作	一个	艺术家	.

我相信你将来一定会成为一名艺术家。

" ['eɪmi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] [ɪl] ,

"	Amy	had	followed	his	advice	;	and	now	,	when	her	father	was	ill	,
"	艾米	有	随后	他的	建议	;	和	现在	,	什么时候	她	父亲	曾是	患病的	,

艾米听从了他的建议；现在，当她父亲生病时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər][ɑːrt][tuː; tə] [əˈkaʊnt] .

she	resolved	to	see	if	she	could	not	turn	her	art	to	account	.
她	已解决	到	看	如果	她	可以	不是	转动	她	艺术	到	帐户	.

她决心看看能否利用自己的艺术才能有所作为。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈtwenti] [sketʃiz] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .

She	made	twenty	sketches	with	pen	and	ink	.
她	制成	二十	草图	和	笔	和	墨水	.

她用钢笔和墨水画了二十幅素描。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sketʃiz] [ʌv; əv] [ˈfɪʃərmən] — [drɔːn] [frʌm; frəm][laɪf] ;

They	were	sketches	of	fishermen	—	drawn	from	life	;
他们	是	草图	的	渔民	—	绘制	从	生活	;

这些是渔民的素描——根据生活所作;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [strʌk] [ˈevri] [wʌn][wɪð; wɪθ]

and	they	were	done	with	a	spirit	and	skill	that	struck	every	one	with
和	他们	是	完毕	和	一个	精神	和	技能	那	击	每一个	一	和

[sərˈpraɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他们完成得既投入又技艺精湛，令每个人都感到惊讶。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈspesɪmənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ˈdoʊvər] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]

Taking	the	specimens	with	her	,	she	went	to	Dover	,	and	showed	them
采取	这	标本	和	她	,	她	去	到	多佛	,	和	显示	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] .

to	the	ladies	and	gentlemen	.
到	这	女士们	和	先生们	.

她带着这些标本去了多佛，并把它们展示给那里的女士和先生们看。

[æt; ət][læst][wʌn][ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈrɪtsən] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][ɑːrt]

At	last	one	gentleman	,	a	Mr	.	Ritson	,	who	was	rich	,	and	fond	of	art
在	最后的	一	绅士	,	一个	先生	.	里特森	,	WHO	曾是	富有的	,	和	喜爱	的	艺术

,

,

,

最后，有一位名叫里特森的先生，他家境富裕，又酷爱艺术。

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [ˈhʌmbʌg] [ˌem ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

said	to	her	,	"	Don't	try	to	humbug	me	,	little	girl	.
说	到	她	,	"	不	尝试	到	骗子	我	,	小的	女孩	.

我对她说："别想骗我，小丫头。"

[juː; jʊ][ˈnevər][dɪd] [ðɪs] [wɜːrk] .

You	never	did	this	work	.
你	绝不	做过	这	工作	.

你根本没做过这项工作。

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][test][juː; jʊ] . "

Come	in	,	and	let	me	test	you	.	"
来	在	,	和	让	我	测试	你	.	"

进来，让我测试一下你。

" [duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈeɪmi] , [ˈbreɪvli] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəntli] .

"	Do	it	,	"	said	Amy	,	bravely	and	confidently	.
"	做	它	,	"	说	艾米	,	勇敢地	和	自信地	.

"去做吧，"艾米勇敢而自信地说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

He	took	her	into	the	reading	-	room	of	the	hotel	,
他	采取	她	进入	这	阅读	-	房间	的	这	酒店	,

他带她进了酒店的阅览室，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪtsən] , [wɪtʃ] [meɪd]

and	in	a	few	minutes	she	produced	a	likeness	of	Mr	.	Ritson	,	which	made
和	在	一个	很少	分钟	她	生产	一个	相似	的	先生	.	里特森	,	哪个	制成

[hɪm; ɪm][kraɪ][aʊt] ,

him	cry	out	,
他	哭	出去	,

几分钟后，她画出了里特森先生的画像，这让他惊叫出声。

" ['brɑːvoʊ] , ['brɑːvoʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

"	Bravo	,	bravo	,	little	girl	!
"	Bravo	,	太棒了！	,	小的	女孩	!

“好样的，好样的，小姑娘！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

You	have	done	it	!
你	有	完毕	它	!

你做到了！

[fər'gɪv] [maɪ] [səs'piʃənz] .

Forgive	my	suspicions	.
原谅	我的	怀疑	.

请原谅我的怀疑。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['gɪni] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

Here	is	a	guinea	for	what	you	have	done	.
这里	是	一个	几内亚	为了	什么	你	有	完毕	.

这是给你的报酬，一基尼。

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə]

Come	here	to	-	morrow	at	this	time	,	and	I	will	see	what	I	can	do	to
来	这里	到	-	明天	在	这	时间	,	和	我	将要	看	什么	我	能	做	到

[help][juː; jʊ] .

help	you	.
帮助	你	.

明天这个时候来这里，我会看看我能帮上什么忙。

" ['eɪmi] , [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

"	Amy	,	wild	with	joy	,	took	the	money	home	to	her	father	.
"	艾米	,	荒野	和	喜悦	,	采取	这	钱	家	到	她	父亲	.

艾米欣喜若狂，把钱带回家给了她的父亲。

[ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'ʃʊrd] .

The	prosperity	of	the	family	was	now	assured	.
这	繁荣	的	这	家庭	曾是	现在	保证	.

家族的繁荣从此有了保障。

['mɪstər] . ['rɪtsən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [frend] .

Mr	.	Ritson	proved	to	be	a	true	friend	.
先生	.	里特森	已证实	到	是	一个	真的	朋友	.

事实证明，里特森先生是一位真正的朋友。

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['eɪmiːz] [sketʃiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ðem; ðəm][soʊ]

He	showed	Amy's	sketches	to	a	great	many	persons	,	and	praised	them	so
他	显示	艾米的	草图	到	一个	伟大的	许多	人	,	和	赞扬	他们	所以

['haɪli] ,

highly	,
高度	,

他把艾米的素描作品拿给很多人看，并给予了高度评价。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv]['ɔːrdərz] .

that	she	soon	began	to	have	orders	.
那	她	很快	开始	到	有	订单	.

她很快就开始接到订单了。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːrtɪst] .

She	**continued**	**to**	**improve**	**,**	**and**	**in**	**time**	**became**	**quite**	**a**	**successful**	**artist**	**.**
她	持续	到	提升	,	和	在	时间	成为	相当	一个	成功的	艺术家	.

她不断进步，最终成为了一位相当成功的艺术家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ,

She	**had**	**as**	**much**	**work**	**as**	**she**	**could**	**do**	**,**
她	有	作为	很多	工作	作为	她	可以	做	,

她已经完成了她能做的所有工作。

[ænd; ənd] [ɜːrnd] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['fɑːðər][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

and	**earned**	**more**	**in**	**a**	**month**	**than**	**her**	**father**	**could**	**earn**	**in**	**a**	**year**	**.**
和	获得	更多的	在	一个	月	比	她	父亲	可以	赚	在	一个	年	.

她一个月赚的钱比她父亲一年赚的钱还多。

[hiː; hi] [suːn] [gɑːt] [wel] ,

He	**soon**	**got**	**well**	**,**
他	很快	得到	出色地	,

他很快就康复了。

[ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	**lived**	**to**	**take**	**great**	**comfort**	**in**	**the**	**fame**	**of**	**his**	**dear**	**little**	**girl**	**.**
和	居住地	到	拿	伟大的	舒适	在	这	名声	的	他的	亲爱的	小的	女孩	.

他活着的时候，因他心爱的小女儿的名声而感到极大的安慰。

['ælfred] ['selwin] .

ALFRED	**SELWYN**	**.**
阿尔弗雷德	塞尔温	.

阿尔弗雷德·塞尔温。

['dʒɑːni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [toʊd] .

JOHNNY	**AND**	**THE**	**TOAD**	**.**
约翰尼	和	这	蟾蜍	.

约翰尼和蟾蜍。

['dʒɑːni] .

JOHNNY	**.**
约翰尼	.

约翰尼。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

I	**want**	**to**	**go**	**to**	**school**	**,**
我	想	到	去	到	学校	,

我想去上学。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][let][ˌem 'iː] [pæs] ;

And	**he**	**won't**	**let**	**me**	**pass**	**;**
和	他	惯于	让	我	经过	;

他不让我过去;

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][toʊd]

I	**think**	**that**	**a**	**toad**
我	思考	那	一个	蟾蜍

我认为那是一只蟾蜍

[ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] .

Ought	**to**	**keep**	**on**	**the**	**grass**	**.**
应该	到	保持	在	这	草	.

应该待在草地上。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ] ;

I	**don't**	**want**	**to**	**cry**	**;**
我	不	想	到	哭	;

我不想哭;

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] :
But I'm afraid I'm going to :
但 我是 害怕的 我是 去 到 :

但我恐怕要这么做了:

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪!

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[toʊd] .
TOAD .
蟾蜍 .

蟾蜍。

[hɪəz] [ə; eɪ]['dredf(ə)l] [θɪŋ] ! —
Here's a dreadful thing ! —
这里是 一个 可怕 事物 ! —

真是太糟糕了!

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,
A boy in the way ,
一个 男生 在 这 方式 ,

一个男孩挡路了,

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] :
I don't know what to do :
我 不 知道 什么 到 做 :

我不知道该怎么办:

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
I don't know what to say .
我 不 知道 什么 到 说 .

我不知道该说什么。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði]['riːz(ə)n]
I can't see the reason
我 不能 看 这 原因

我看不出原因

[sʌtʃ] ['mɒnstəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [luːs] :
Such monsters should be loose :
这样的 怪物 应该 是 松动的 :

这样的怪物应该被放出来:

[aɪm] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ;
I'm trembling all over ;
我是 发抖 全部 超过 ;

我浑身颤抖;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
But that is of no use .
但 那 是 的 不 使用 .

但这毫无用处。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
I must go to school ,
我 必须 去 到 学校 ,

我必须去上学。

[ðə; ðɪ] [bel] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] :
The bell is going to stop :
这 钟 是 去 到 停止 :

钟声即将停止:

[ðæt] ['terəb(ə)l][oʊld][toʊd] , —
That terrible old toad , —
那 糟糕的 老的 蟾蜍 , —

那只可怕的老癞蛤蟆，——

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [wʊd] [hɑːp] !
If he only would hop !
如果 他 仅有的 会 跳 !

如果他能跳起来就好了!

[toʊd] .
TOAD .
蟾蜍 .

蟾蜍。

[aɪ][mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [pæθ] ,
I must cross the path ,
我 必须 叉 这 小路 ,

我必须穿过这条路，

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [maɪ] ['tʃɪldrən] [kroʊk] ;
I can hear my children croak ;
我 能 听到 我的 孩子们 发牢骚 ;

我能听到孩子们哽咽的声音;

[aɪ][hoʊp] [ðæt] ['dredf(ə)l] [bɔɪ]
I hope that dreadful boy
我 希望 那 可怕 男生

我希望那个可怕的男孩

[wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][poʊk] .
Will not give me a poke .
将要 不是 给 我 一个 戳 .

不会戳我。

[ə; eɪ][hɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːrt] , [ə; eɪ] ['flʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
A hop and a start , a flutter and a rush ,
一个 跳 和 一个 开始 , 一个 扑 和 一个 匆忙 ,

一跃一跃，一阵轻扑一疾，

['dʒɑːni] [ɪz][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][toʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊʃ] .
Johnny is at school , and the toad in his bush .
约翰尼 是 在 学校 , 和 这 蟾蜍 在 他的 衬套 .

约翰尼在学校，而他的灌木丛里有一只蟾蜍。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ef] .
H . A . F .
H . 一个 . F .

氢氟酸

[ðə; ðɪ] [hen] [huː] [helpt] [hɜːr'self] .
THE HEN WHO HELPED HERSELF .
这 母鸡 WHO 帮助 她自己 .

自助母鸡。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪti][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

In	a	city	not	far	from	Boston	,	there	once	lived	a	stout	little	fellow
在	一个	城市	不是	远的	从	波士顿	,	那里	一次	居住地	一个	肥硕	小的	同伴

[neɪmd] ['wɪli] ['wɪlkɪnz] .

named	Willie	Wilkins	.
命名	威利	威尔金斯	.

在离波士顿不远的一座城市里，曾经住着一个名叫威利·威尔金斯的矮壮小伙子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,

He	was	six	years	old	,	had	red	cheeks	and	blue	eyes	,
他	曾是	六	年	老的	,	有	红色的	脸颊	和	蓝色的	眼睛	,

他六岁，脸颊红扑扑的，眼睛是蓝色的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɜːrli] [her] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] ,

and	such	curly	hair	that	it	was	always	in	a	tumble	,
和	这样的	卷曲	头发	那	它	曾是	总是	在	一个	翻滚	,

她的头发卷曲得总是乱糟糟的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brʌʃt] .

no	matter	how	much	it	was	brushed	.
不	事情	如何	很多	它	曾是	刷过	.

无论刷了多少遍。

[wʌn] ['sʌmər] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [æt; ət]

One	summer	his	mamma	took	him	into	the	country	to	spend	a	few	weeks	at
一	夏天	他的	妈妈	采取	他	进入	这	国家	到	花费	一个	很少	周	在

[ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] .

a	farm	-	house	.
一个	农场	-	房子	.

那年夏天，他妈妈带他到乡下，在农舍里待了几个星期。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , ['mɪsɪz] . [hɪl] , [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] ,

The	farmer's	wife	,	Mrs	.	Hill	,	was	very	glad	to	have	him	come	,
这	农民的	妻子	,	太太	.	爬坡道	,	曾是	非常	高兴的	到	有	他	来	,

农夫的妻子希尔太太非常高兴他能来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['gɝːlz][ɔːr] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] ['plez(ə)nt] .

for	she	had	no	girls	or	boys	of	her	own	,	to	make	the	house	pleasant	.
为了	她	有	不	女孩们	或者	男孩们	的	她	自己的	,	到	制作	这	房子	令人愉快的	.

因为她没有自己的儿子或女儿，所以家里没有孩子。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['wɪli] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

She	liked	to	see	Willie	running	about	,
她	喜欢	到	看	威利	跑步	关于	,

她喜欢看威利跑来跑去。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] - [dɔːg]['brʊnoʊ] .

and	hear	his	shrill	voice	calling	after	the	great	house	-	dog	Bruno	.
和	听到	他的	尖锐	嗓音	呼叫	后	这	伟大的	房子	-	狗	布鲁诺	.

听到他尖锐的声音呼唤着家犬布鲁诺。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['wɪli] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['evər][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪ] :

One	morning	Willie	had	been	as	busy	as	ever	at	his	play	:
一	早晨	威利	有	到过	作为	忙碌的	作为	曾经	在	他的	玩	:

一天早上，威利像往常一样忙着排练：

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][raɪp] ['æplz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

he	had	been	in	the	orchard	,	hunting	for	ripe	apples	;	he	had	been	in
他	有	到过	在	这	果园	,	打猎	为了	成熟	苹果	;	他	有	到过	在

[ðə; ði][bɑːrn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

他曾去过果园，寻找成熟的苹果；他曾去过谷仓，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɛnz] [egz] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [heɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

looking	for	hen's	eggs	in	the	sweet	hay	;	he	had	been	down	to	the	brook	,
寻找	为了	母鸡的	鸡蛋	在	这	甜的	干草	;	他	有	到过	向下	到	这	溪	,

他去小溪边的干草堆里寻找母鸡下的蛋。

['seɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['mɑːrkɪt] - [mæn] , [wɪð; wɪθ]['brʊnoʊ] ['hɑːnist]

sailing	his	boat	;	and	he	had	played	market	-	man	,	with	Bruno	harnessed
帆船	他的	船	;	和	他	有	玩	市场	-	男人	,	和	布鲁诺	已掌握

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] .

for	a	horse	.
为了	一个	马	.

他驾着他的船；他还扮演过赶集的人，让布鲁诺当马。

['æftər][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bəuθ]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] :

After	all	this	,	the	little	boy	was	both	tired	and	hungry	:
后	全部	这	,	这	小的	男生	曾是	两个都	疲劳的	和	饥饿的	:

这一切之后，小男孩又累又饿了：

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

so	he	went	back	to	the	house	,
所以	他	去	后退	到	这	房子	,

于是他回到了房子里。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] [steps] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] [tuː; tə][rest] .

and	sat	down	on	the	broad	stone	steps	outside	the	kitchen	-	door	to	rest	.
和	卫星	向下	在	这	广阔	石头	步骤	外部	这	厨房	-	门	到	休息	.

然后坐在厨房门外宽阔的石阶上休息。

['mɪsɪz] . [hɪl] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['fraɪɪŋ] ['dəunʌts] , [ænd; ənd] , [wen] ['wɪli] [sɔː]

Mrs	.	Hill	was	busy	in	the	kitchen	,	frying	doughnuts	,	and	,	when	Willie	saw
太太	.	爬坡道	曾是	忙碌的	在	这	厨房	,	煎炸	甜甜圈	,	和	,	什么时候	威利	锯

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

what	she	was	doing	,
什么	她	曾是	正在做	,

希尔太太正在厨房里忙着炸甜甜圈，威利看到她在做什么时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən]['evər] .

he	was	more	hungry	than	ever	.
他	曾是	更多的	饥饿的	比	曾经	.

他比以往任何时候都更饿了。

[ðə; ði] ['dəunʌts] [lʊkt] ['veri] [braʊn] [ænd; ənd][naɪs] ; [bʌt; bət] ['wɪli] [wʌz; wəz] [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə]

The	doughnuts	looked	very	brown	and	nice	;	but	Willie	was	too	bashful	to
这	甜甜圈	看起来	非常	棕色的	和	好的	;	但	威利	曾是	也	害羞的	到

[æsk][fɔːr; fər][wʌn] .

ask	for	one	.
问	为了	一	.

甜甜圈看起来颜色很深，很诱人；但是威利太害羞了，不敢要一个。

[æt; ət][læst]['mɪsɪz] . [hɪl] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

At	last	Mrs	.	Hill	looked	up	,	and	,
在	最后的	太太	.	爬坡道	看起来	向上	,	和	,

希尔太太终于抬起头来，

['siːɪŋ] ['wɪliːz] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːgər] [geɪz] ,

seeing	Willie's	blue	eyes	fixed	upon	her	with	such	an	eager	gaze	,
看到	威利的	蓝色的	眼睛	固定的	之上	她	和	这样的	一个	渴望的	目光	,

看到威利那双蓝色的眼睛用如此热切的目光注视着她，

[ʃiː; ʃi] [gest] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

she	guessed	at	once	what	he	wanted	.
她	猜对了	在	一次	什么	他	通缉	.

她立刻猜到了他想要什么。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['doʊnʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] ,

She	gave	him	a	doughnut	and	a	kiss	,
她	给予	他	一个	油炸圈饼	和	一个	吻	,

她给了他一个甜甜圈和一个吻。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['doʊnʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	sat	down	on	the	doorstep	with	the	doughnut	in	his	hand	.
和	他	卫星	向下	在	这	家门口	和	这	油炸圈饼	在	他的	手	.

他手里拿着甜甜圈，坐在了门阶上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli]['teɪkən] [tuː] [baɪts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd]

But	he	had	hardly	taken	two	bites	of	it	,	when	a	strange	thing	happened
但	他	有	几乎	已采取	二	咬	的	它	,	什么时候	一个	奇怪的	事物	发生

.

:

.

但他才吃了两口，就发生了一件奇怪的事。

[sʌm; səm] [henz] [wɜːr; wər] ['skrætʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

Some	hens	were	scratching	around	in	the	yard	to	find	food	for	themselves
一些	母鸡	是	抓挠	大约	在	这	院子	到	寻找	食物	为了	他们自己

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪkɪnz] .

and	their	chickens	.
和	他们的	鸡	.

有些母鸡在院子里刨土，为自己和它们的小鸡寻找食物。

[naʊ] [wʌn][oʊld] ['bɪdi] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] ,

Now	one	old	Biddy	,	who	had	a	large	family	to	provide	for	,
现在	一	老的	比迪	,	WHO	有	一个	大的	家庭	到	提供	为了	,

现在，一位名叫比迪的老妇人，要养活一大群人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms] ,

and	who	was	almost	tired	out	with	hunting	for	worms	,
和	WHO	曾是	几乎	疲劳的	出去	和	打猎	为了	蠕虫	,

他几乎因为寻找蚯蚓而筋疲力尽。

[lʊkt] [æt; ət] ['wɪliːz] ['doʊnʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪ] .

looked	at	Willie's	doughnut	with	a	longing	eye	.
看起来	在	威利的	油炸圈饼	和	一个	渴望	眼睛	.

用渴望的眼神望着威利的甜甜圈。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrstep] , [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [klʌkt] ,

She	walked	close	up	to	the	doorstep	,	arched	her	neck	,	and	clucked	,
她	步行	关闭	向上	到	这	家门口	,	拱形	她	脖子	,	和	咯咯叫	,

她走到门阶前，弓起脖子，咯咯地叫了一声。

['æskɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['doʊnʌt] .

asking	as	plainly	as	she	knew	how	for	a	piece	of	doughnut	.
问	作为	显然	作为	她	知道	如何	为了	一个	片	的	油炸圈饼	.

她用自己能想到的最直接的方式向人要了一块甜甜圈。

[bʌt; bət] ['wɪli] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

But	Willie	was	too	busy	even	to	look	at	her	.
但	威利	曾是	也	忙碌的	甚至	到	看	在	她	.

但威利忙得连看她一眼都懒得看她。

[æt; ət][læst] ['bɪdi] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

At	last	Biddy	became	impatient	.
在	最后的	比迪	成为	不耐烦	.

最后，比蒂变得不耐烦了。

[æz; əz][noʊ]['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪv(ə)l] [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd]

As	no	notice	was	taken	of	her	civil	request	,	she	made	up	her	mind
作为	不	注意	曾是	已采取	的	她	民用	要求	,	她	制成	向上	她	头脑

[tuː; tə] [teɪk] ,

to	take	,
到	拿	,

由于她的民事请求未得到回应，她决定采取行动。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['æskɪŋ] , [wʌt] ['wɪli] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] .

without	further	asking	,	what	Willie	did	not	seem	inclined	to	give	.
没有	更远	问	,	什么	威利	做过	不是	似乎	倾斜	到	给	.

没有进一步询问，威利似乎也不愿意给出什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] ['tiːzɪŋ] [fɔːr; fər]

She	was	a	little	afraid	to	do	it	;	but	her	chickens	were	teasing	for
她	曾是	一个	小的	害怕的	到	做	它	;	但	她	鸡	是	戏弄	为了

[mɔːr] [fuːd] ,

more	food	,
更多的	食物	,

她有点害怕这么做；但她的鸡一直在逗她，想要更多的食物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	she	was	determined	to	get	enough	for	them	.
和	她	曾是	决定	到	得到	足够的	为了	他们	.

她决心要为他们争取到足够的钱。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['wɪli] , [snætʃt] [ðə; ðɪ] ['doʊnʌt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

So	she	stepped	up	beside	Willie	,	snatched	the	doughnut	out	of	his	hand	,
所以	她	步	向上	旁	威利	,	抢夺	这	油炸圈饼	出去	的	他的	手	,

于是她走到威利身边，一把从他手里抢过甜甜圈。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	ran	away	with	it	as	fast	as	she	could	.
和	跑	离开	和	它	作为	快速地	作为	她	可以	.

然后她带着它飞快地逃走了。

[hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] [ræn]['æftər][hɜːr; hər] , ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][faɪn] [fiːst] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər]

Her	chickens	ran	after	her	,	screaming	for	the	fine	feast	which	their	mother
她	鸡	跑	后	她	,	尖叫	为了	这	美好的	盛宴	哪个	他们的	母亲

[hæd; həd]['stoʊlən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

had	stolen	for	them	.
有	被盗	为了	他们	.

她的鸡群追着她跑，尖叫着要吃妈妈偷来的美味佳肴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] ['wɪli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dɔːrstep] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['bluːɚ][ðæn; ðən]['evər]

And	there	sat	Willie	on	the	doorstep	,	his	eyes	bigger	and	bluer	than	ever
和	那里	卫星	威利	在	这	家门口	,	他的	眼睛	大	和	更蓝	比	曾经

,

,

,

威利就那样坐在门口，眼睛比以往任何时候都更大更蓝。

[ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [rɔbd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] [oʊld][hen] .

amazed	to	find	himself	robbed	in	this	way	by	a	respectable	looking	old	hen	.
惊叹	到	寻找	他自己	被抢劫	在	这	方式	经过	一个	可敬	寻找	老的	母鸡	.

他惊讶地发现自己竟然被一个看起来很体面的老太太以这种方式抢劫了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kraɪ] .

He	did	not	know	what	to	do	,	and	was	half	inclined	to	cry	.
他	做过	不是	知道	什么	到	做	,	和	曾是	一半	倾斜	到	哭	.

他不知所措，几乎要哭出来了。

[bʌt; bət] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː]

But	,	when	little	children	are	in	trouble	,	there	is	always	one	thing	they	can	do
但	,	什么时候	小的	孩子们	是	在	麻烦	,	那里	是	总是	一	事物	他们	能	做

:
:
:

但是，当小孩子遇到麻烦时，他们总有一件事可以做：

[ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['mæmə] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][help] .

they	can	go	to	their	mamma	,	and	ask	her	help	.
他们	能	去	到	他们的	妈妈	,	和	问	她	帮助	.

他们可以去找妈妈，向她寻求帮助。

['wɪli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Willie	thought	of	this	,
威利	想法	的	这	,

威利想到了这一点。

[ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] [feɪs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

and	trotted	off	with	a	very	sober	face	to	tell	his	mamma	this	wonderful
和	小跑	离开	和	一个	非常	清醒	脸	到	告诉	他的	妈妈	这	精彩的

['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][hen] [huː] [helpt] [hɜːr'self] .

story	of	the	hen	who	helped	herself	.
故事	的	这	母鸡	WHO	帮助	她自己	.

他面无表情地小跑着去告诉妈妈这个关于母鸡自己觅食的奇妙故事。

[el] . [ɑːr] .

L	.	R	.
L	.	拉	.

LR

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrni] .

THE	GREAT	JOURNEY	.
这	伟大的	旅行	.

伟大的旅程。

" [kʌm] , [maɪ]['beɪbi] , [ɔːl][ə'loʊn] !

"	Come	,	my	baby	,	all	alone	!
"	来	,	我的	婴儿	,	全部	独自的	!

“来吧，我的宝贝，独自一人！”

" [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] - ['dʒɜːrni] ['evər] [noʊn] ?

"	Was	so	long	a	baby	-	journey	ever	known	?
"	曾是	所以	长的	一个	婴儿	-	旅行	曾经	已知	?

“历史上曾有过如此漫长的婴儿旅程吗？”

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [soʊ][waɪd][ænd; ənd] [ber] ,

All	the	way	,	so	wide	and	bare	,
全部	这	方式	,	所以	宽的	和	裸	,

一路都是如此宽阔而荒凉，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] ;

From	the	table	to	the	chair	;
从	这	桌子	到	这	椅子	;

从桌子到椅子；

- [tɪz] [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['lɪŋgər] ,

'	Tis	no	wonder	he	should	linger	,
-	的	不	想知道	他	应该	萦绕	,

难怪他会久留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》第164期，(The Nursery,)
第2/2页

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]['pɑːˌpɑːz]['fɪŋgər] ,
Holding on to papa's finger ,
保持 在 到 爸爸的 手指 ,

紧紧抓住爸爸的手指，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['bekənz] [ðer; ðər]
Though his mother beckons there
尽管 他的 母亲 招手 那里

尽管他的母亲在那里招手。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] ,
From her throne ,
从 她 王座 ,

她从王座上，

[wɪð; wɪθ] , " [kʌm] , ['beɪbi] , [ɔːl][ə'loʊn] ! "
With , " Come , baby , all alone ! "
和 , " 来 , 婴儿 , 全部 独自的 ! "

“来吧，宝贝，一个人待着！”

" [kʌm] , [maɪ]['beɪbi] , [ɔːl][ə'loʊn] !
" Come , my baby , all alone !
" 来 , 我的 婴儿 , 全部 独自的 !

“来吧，我的宝贝，独自一人！”

" [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['miŋgld] [daʊt] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['evər] [ʃoʊn] ?
" Were such mingled doubt and daring ever shown ?
" 是 这样的 混合 怀疑 和 大胆 曾经 所示 ?

“历史上曾出现过如此交织着怀疑与大胆的举动吗？”

[naʊ] [hiː; hi][drɑːps][hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd] [ðen]
Now he drops his hold , and then
现在 他 滴 他的 抓住 , 和 然后

现在他松开了手，然后

['kloʊzər] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;
Closer clings to it again ;
更近 黏附 到 它 再次 ;

更近的人又紧紧地抓住它；

[naʊ] [hiː; hi] [steps] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] ,
Now he steps out with a shiver ,
现在 他 步骤 出去 和 一个 颤抖 ,

他现在带着一丝颤抖走了出去。

[æz; əz][wʌn] [traɪz] [ə; eɪ]['ræpɪd]['rɪvər] ,
As one tries a rapid river ,
作为 一 尝试 一个 迅速的 河 ,

就像尝试穿越湍急的河流一样，

[ænd; ənd] [ʃriŋks] [bæk] , [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [wen] ,
And shrinks back , and wonders when ,
和 收缩 后退 , 和 奇迹 什么时候 ,

然后畏缩退缩，心想什么时候.....

['tɔːlər] [groʊn] ,
Taller grown ,
更高 生长 ,

长得更高了，

['beɪbi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɔːl][ə'loʊn] .
Baby shall go all alone .
婴儿 将 去 全部 独自的 .

宝宝将独自一人前往。

" [hɪr] [kʌmz] ['beɪbi] , [ɔːl][ə'loʊn] !
" Here comes baby , all alone !
" 这里 来 婴儿 , 全部 独自的 !

“宝贝独自一人来了！”

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [vɪk'tɔːriəs] ['breɪvəri] ['evər] [noʊn] ?
" Was a more victorious bravery ever known ?
" 曾是 一个 更多的 胜利者 勇敢 曾经 已知 ?

“历史上还有比这更英勇无畏的胜利吗？”

[raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['trækləs] [speɪs]
Right across the trackless space
正确的 穿过 这 无轨 空间

正对着无轨空间

[ðə; ði] [smɔːl] [fiːt] [hæv; həv] [wʌn] [ðer; ðər] [reɪs] ;
The small feet have won their race ;
这 小的 脚 有 韩元 他们的 种族 ;

小脚丫赢得了比赛；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔsiz] [bæk] [ˌðer'æftər]
And he tosses back thereafter
和 他 抛掷 后退 此后

然后他又抛了回去

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] ['læftər] !
Such a peal of ringing laughter !
这样的 一个 皮尔 的 铃声 笑声 !

一阵阵响亮的笑声！

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːfs] [aʊt][frʌm; frəm] ['evri] [feɪs] ,
It laughs out from every face ,
它 笑声 出去 从 每一个 脸 ,

它从每个人的脸上发出笑声，

[praʊd] [tuː; tə] [oʊn]
Proud to own
自豪的 到 自己的

为拥有它而感到自豪

" ['beɪbi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːl][ə'loʊn] ! -
" Baby has gone all alone ! '
" 婴儿 有 已消失 全部 独自的 ! -

“宝宝一个人走了！”

[bæk] [goʊz]['beɪbi][ɔːl][ə'loʊn] .
Back goes baby all alone .
后退 去 婴儿 全部 独自的 .

宝宝独自一人回去了。

[oʊ] [wʌt] [ɪntʃɪz] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hæz; həz]['beɪbi] [groʊn] !
Oh what inches , all at once , has baby grown !
哦 什么 英寸 , 全部 在 一次 , 有 婴儿 生长 !

哦，宝宝一下子长高了好多英寸啊！

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ] ['meri] [kraɪz] ,

Back	**and**	**forth**	**,**	**with**	**merry**	**cries**	**,**
后退	和	前进	,	和	欢乐	哭泣	,

来回走动，伴随着欢快的叫喊声，

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][hiː; hi][flaɪz] ;

Like	**a**	**little**	**bird**	**he**	**flies**	**;**
喜欢	一个	小的	鸟	他	苍蝇	;

他像小鸟一样飞翔;

[fɜːrst][tuː; tə]['fɑːðər] , [ðen] [tuː; tə] ['mʌðər] ,

First	**to**	**father**	**,**	**then**	**to**	**mother**	**,**
第一的	到	父亲	,	然后	到	母亲	,

先给父亲，再给母亲。

[ðen] [tuː; tə]['sɪstər] , [ðen] [tuː; tə] ['brʌðər] ,

Then	**to**	**sister**	**,**	**then**	**to**	**brother**	**,**
然后	到	姐姐	,	然后	到	兄弟	,

然后给姐姐，然后给哥哥。

['griːtɪŋ] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] .

Greeting	**each**	**with**	**laughing**	**eyes**	**.**
问候	每个	和	笑	眼睛	.

彼此用笑眼打招呼。

['breɪvli] [dʌn] !

Bravely	**done**	**!**
勇敢地	完毕	!

干得漂亮!

[ʃaʊt] [fɔːr; fər]['beɪbi] , ['evri] [wʌn] !

Shout	**for**	**baby**	**,**	**every**	**one**	**!**
喊	为了	婴儿	,	每一个	一	!

大家一起为宝宝呐喊!

[dʒɔːrdʒ] [es] . ['b\\:li] .

GEORGE	**S**	**.**	**BURLEIGH**	**.**
乔治	S	.	伯利	.

乔治·S·伯利。

[ə; eɪ] ['wəʊfəl] [teɪl] .

A	**WOFUL**	**TALE**	**.**
一个	糟糕的	故事	.

一个精彩的故事。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['meɪkɪŋ] [frendz] .

MAKING	**FRIENDS**	**.**
制作	朋友们	.

交朋友。

[dʒeɪn][hæz; həz][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['eɪprən] .

Jane	**has**	**on**	**a**	**clean**	**apron**	**.**
简	有	在	一个	干净的	围裙	.

简穿着一条干净的围裙。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] .

In	**her**	**hand**	**she**	**has**	**a**	**piece**	**of**	**cake**	**.**
在	她	手	她	有	一个	片	的	蛋糕	.

她手里拿着一块蛋糕。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən][wʌn][baɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ə; eɪ][dɔːg] .

She	has	just	taken	one	bite	when	she	meets	a	dog	.
她	有	只是	已采取	一	咬	什么时候	她	满足	一个	狗	.

她刚吃了一口，就遇到了一只狗。

" [gʊd] [dɔːg] , " [sez] [dʒeɪn] , " [kʌm] [let][ˌem 'iː][pæt][juː; jʊ] .

"	Good	dog	,	"	says	Jane	,	"	come	let	me	pat	you	.
"	好的	狗	,	"	说道	简	,	"	来	让	我	拍	你	.

“好狗狗，”简说，“来，让我摸摸你。”

" [hiː; hi] [lʊks] [ʌp] , [ænd; ənd] [hwaɪnz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒeɪn] .

"	He	looks	up	,	and	whines	,	as	much	as	to	say	,	"	I	am	glad	to	see	you	,	Jane	.
"	他	看起来	向上	,	和	抱怨	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	我	是	高兴的	到	看	你	,	简	.

他抬起头，呜咽着，仿佛在说：“我很高兴见到你，简。”

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

['ræðər] [tuː] ['ɪntɪmət] .

RATHER	TOO	INTIMATE	.
相当	也	亲密的	.

太过亲密。

" [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [sez] [dʒeɪn] .

"	You	like	me	,	don't	you	?	"	says	Jane	.
"	你	喜欢	我	,	不	你	?	"	说道	简	.

“你喜欢我，对吧？”简问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][pet] .

"	You	are	a	sweet	little	pet	.
"	你	是	一个	甜的	小的	宠物	.

你真是个可爱的小宠物。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] .

I	wonder	what	your	name	is	.
我	想知道	什么	你的	姓名	是	.

我想知道你叫什么名字。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [juː; jʊ][skɪp] .

I	shall	name	you	Skip	.
我	将	姓名	你	跳过	.

我给你取名叫斯基普。

[kʌm] [ʌp] [hɪr] , [skɪp] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [smuːð] [jʊr; jər]['sɪlkən] [her] .

Come	up	here	,	Skip	,	and	let	me	smooth	your	silken	hair	.
来	向上	这里	,	跳过	,	和	让	我	光滑的	你的	丝	头发	.

过来，斯基普，让我帮你抚平丝滑的头发。

" [soʊ][skɪp] [sprɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd][pʊts][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][frʌnt] [pɔːz] [ɑːn]['lɪt(ə)l]['dʒeɪnz] [kliːn] ['eɪprən] .

"	So	Skip	springs	up	,	and	puts	both	of	his	front	paws	on	little	Jane's	clean	apron	.
"	所以	跳过	弹簧	向上	,	和	放置	两个都	的	他的	正面	爪子	在	小的	简的	干净的	围裙	.

于是，斯基普跳了起来，把两只前爪搭在了小简干净的围裙上。

[dʒeɪn][ɪz] ['stɑːrtld] .

Jane	is	startled	.
简	是	惊慌	.

简吓了一跳。

[dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][ðə; ði] [keɪk] ?

Does	he	want	to	kiss	her	,	or	does	he	want	the	cake	?
做	他	想	到	吻	她	,	或者	做	他	想	这	蛋糕	?

他想吻她，还是想要蛋糕?

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪk] [ðæt] [ðə; ði][slaɪ] [roʊg] ['wɒnts] !

Ah	,	it	is	the	cake	that	the	sly	rogue	wants	!
啊	,	它	是	这	蛋糕	那	这	狡猾	流氓	想要	!

啊，原来是那个狡猾的家伙想要的蛋糕!

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[dʒeɪn][ɪz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Jane	is	seated	on	the	ground	.
简	是	坐着	在	这	地面	.

简坐在地上。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [terz] .

She	is	in	tears	.
她	是	在	眼泪	.

她泪流满面。

[hɜːr; hər] [frend] [skɪp] [hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] .

Her	friend	Skip	has	left	her	.
她	朋友	跳过	有	左边	她	.

她的朋友斯基普离开了她。

[hɜːr; hər] [keɪk] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː] .

Her	cake	has	gone	too	.
她	蛋糕	有	已消失	也	.

她的蛋糕也没了。

[dɪd] [skɪp] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ?

Did	Skip	snatch	it	away	from	her	?
做过	跳过	抢夺	它	离开	从	她	?

Skip 是把它从她手里抢走的吗?

[jes] , [hiː; hi][dɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [baɪt] .

Yes	,	he	did	,	without	giving	her	a	chance	to	take	a	second	bite	.
是的	,	他	做过	,	没有	给予	她	一个	机会	到	拿	一个	第二	咬	.

是的，他这么做了，根本没给她第二次机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'saɪdz] .

And	he	pushed	her	down	besides	.
和	他	推动	她	向下	除了	.

然后他把她推倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .

And	he	ran	away	and	left	her	.
和	他	跑	离开	和	左边	她	.

于是他逃走了，抛下了她。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !
Poor little girl !
贫穷的 小的 女孩 !

可怜的小女孩!

[ʌn'greɪtfl] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] !
Ungrateful little dog !
忘恩负义 小的 狗 !

忘恩负义的小狗!

[dʒeɪn] ['ɑ:lɪvər] .
JANE OLIVER .
简 奥利弗 .

简·奥利弗。

[ðə; ði]['broʊkən] [kaɪt] .
THE BROKEN KITE .
这 破碎的 风筝 .

破风筝。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [greɪt] [kaɪt] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][tɔ:l][æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [hɪm'self] .
It was a splendid great kite , almost as tall as George himself .
它 曾是 一个 灿烂 伟大的 风筝 , 几乎 作为 高的 作为 乔治 他自己 .

那是一只非常漂亮的大风筝，几乎和乔治本人一样高。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜ:rθdeɪ] - [gɪft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] .
It was a birthday - gift from his grandfather .
它 曾是 一个 生日 - 礼物 从 他的 祖父 .

这是他祖父送的生日礼物。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd]['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ] [kaɪt] [bɪ'fɔ:r] ;
George had never owned a kite before ;
乔治 有 绝不 拥有 一个 风筝 前 ;

乔治以前从未拥有过风筝;

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][flaɪ]
and there never was a happier boy than he when he went out to fly
和 那里 绝不 曾是 一个 更快乐 男生 比 他 什么时候 他 去 出去 到 飞
[ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .
it for the first time .
它 为了 这 第一的 时间 .

当他第一次驾驶飞机出去飞行时，他是世界上最快乐的孩子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt][sæd] .
But he came back looking quite sad .
但 他 来了 后退 寻找 相当 伤心 .

但他回来时看起来很伤心。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər][maɪ][bɔɪ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] .
" Why , what is the matter my boy ? " said his grandfather .
" 为什么 , 什么 是 这 事情 我的 男生 ? " 说 他的 祖父 .

“怎么了，孩子？”他的祖父问道。

[dʒɔ:rdʒ] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][kaɪt] .
George held up his kite .
乔治 握住 向上 他的 风筝 .

乔治举起了他的风筝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
There was a large hole in it .
那里 曾是 一个 大的 洞 在 它 .

上面有个大洞。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [kaɪt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['bi:ɪŋ] [pər'hæps] ['ræðər] ['klʌmzi] ,

In	trying	to	raise	his	kite	,	the	little	boy	,	being	perhaps	rather	clumsy	,
在	尝试	到	增加	他的	风筝	,	这	小的	男生	,	存在	也许	相当	笨拙	,

小男孩试图放飞风筝，但他可能有些笨拙。

[hæd; həd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [in'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] .

had	got	it	entangled	in	a	tree	.
有	得到	它	纠缠	在	一个	树	.

它被缠在树上了。

[ɪts] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [spɔɪld] ,

Its	beauty	was	spoiled	,
它是	美丽	曾是	被宠坏了	,

它的美丽被破坏了。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

and	George	had	brought	it	home	without	having	had	the	pleasure	of
和	乔治	有	带来	它	家	没有	拥有	有	这	乐趣	的

['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

seeing	it	up	in	the	sky	.
看到	它	向上	在	这	天空	.

乔治把它带回了家，却没能亲眼看到它在天空中翱翔。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [oʊld] ['grænfɑ:ðər] , " [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['mɛndɪd]

"	Well	,	well	,	"	said	his	kind	old	grandfather	,	"	we	will	have	it	mended
"	出色地	,	出色地	,	"	说	他的	种类	老的	祖父	,	"	我们	将要	有	它	已修复

[ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

and	try	it	again	.
和	尝试	它	再次	.

"好吧，好吧，"他慈祥的老爷爷说，"我们会把它修好，然后再试一次。"

['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] !

Better	luck	next	time	!
更好的	运气	下一个	时间	!

下次好运！

" ['kɑ:rloʊ] , [ðə; ði] [dɔ:g] , [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	Carlo	,	the	dog	,	looked	up	,	as	much	as	to	say	,
"	卡洛	,	这	狗	,	看起来	向上	,	作为	很多	作为	到	说	,

"卡洛，那只狗，抬起头来，仿佛在说，

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , [kɔ:l] [ɑ:n] [ˌem 'i:] .

"	If	there	is	anything	I	can	do	for	you	,	George	,	call	on	me	.
"	如果	那里	是	任何事物	我	能	做	为了	你	,	乔治	,	称呼	在	我	.

"乔治，如果你有什么需要我帮忙的，尽管开口。"

" [bʌt; bət] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['su:zn] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,

"	But	George's	bright	little	sister	Susan	,	without	saying	a	word	,
"	但	乔治的	明亮的	小的	姐姐	苏珊	,	没有	说	一个	单词	,

但是乔治聪明伶俐的小妹妹苏珊，却一言不发。

[ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ʌv; əv] [peɪst] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['peɪpər] .

ran	into	the	house	and	brought	a	pot	of	paste	and	some	paper	.
跑	进入	这	房子	和	带来	一个	锅	的	粘贴	和	一些	纸	.

跑进屋里，拿来一罐浆糊和一些纸。

" [aɪl] [mend] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] .

"	I'll	mend	it	for	you	,	George	,	"	said	she	,	"	in	three	minutes	.
"	患病的	修补	它	为了	你	,	乔治	,	"	说	她	,	"	在	三	分钟	.

"乔治，我三分钟就能帮你修好，"她说。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	And	sure	enough	,
"	和	当然	足够的	,

果不其然，

[ʃi:; ʃi] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['ni:tli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

she	mended	it	so	neatly	that	it	was	as	good	as	new	the	next	morning	,
她	已修复	它	所以	整齐地	那	它	曾是	作为	好的	作为	新的	这	下一个	早晨	,

她修补得非常整齐，第二天早上就跟新的一样了。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['meri] [æz; əz]['evər] .

and	George	took	it	out	again	with	a	face	as	merry	as	ever	.
和	乔治	采取	它	出去	再次	和	一个	脸	作为	欢乐	作为	曾经	.

乔治又把它拿出来了，脸上依然带着一如既往的笑容。

[hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][faɪn] [staɪl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][grænd][taɪm] ['flaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	got	it	up	in	fine	style	this	time	,	and	had	a	grand	time	flying	it	.
他	得到	它	向上	在	美好的	风格	这	时间	,	和	有	一个	盛大	时间	飞行	它	.

这次他飞得非常漂亮，而且飞行体验也棒极了。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] [pʊld] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['eni] [kaɪt][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] .

It	went	up	higher	and	pulled	harder	than	any	kite	on	the	play	-	ground	.
它	去	向上	更高	和	拉	更难	比	任何	风筝	在	这	玩	-	地面	.

它飞得更高，拉力也比操场上任何风筝都大。

['su:zn] , [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] ,

Susan	,	who	often	went	out	with	George	to	have	a	share	of	the	fun	,
苏珊	,	WHO	经常	去	出去	和	乔治	到	有	一个	分享	的	这	乐趣	,

苏珊经常和乔治一起出去玩乐，

[wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] .

was	hardly	strong	enough	to	hold	it	.
曾是	几乎	强的	足够的	到	抓住	它	.

几乎没有足够的力气去拿它。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['su:zn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

One	day	when	Susan	was	trying	to	wind	up	the	string	,
一	天	什么时候	苏珊	曾是	尝试	到	风	向上	这	细绳	,

有一天，苏珊正在试图把绳子卷起来的时候，

[ðə; ði] [stɪk] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [kaɪt] .

the	stick	slipped	out	of	her	hands	,	and	away	went	the	kite	.
这	戳	滑倒了	出去	的	她	双手	,	和	离开	去	这	风筝	.

她手中的棍子滑落，风筝飞走了。

[dʒɔ:rdʒ] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] [tʃeɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɔ:rn][tu:; tə] [ʃredz] .

George	got	it	back	after	a	hard	chase	,	but	it	was	torn	to	shreds	.
乔治	得到	它	后退	后	一个	难的	追赶	,	但	它	曾是	撕裂	到	碎屑	.

乔治费了好大劲才把它找回来，但它已经被撕成了碎片。

['su:zn] [naʊ] [lʊkt] [sæd][ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] .

Susan	now	looked	sad	in	her	turn	.
苏珊	现在	看起来	伤心	在	她	转动	.

苏珊此刻也露出了悲伤的神情。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] ['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " ['nevər] [maɪnd] , ['su:zi] .

But	George	only	laughed	,	and	said	,	"	Never	mind	,	Susie	.
但	乔治	仅有的	笑了	,	和	说	,	"	绝不	头脑	,	苏西	.

但乔治只是笑了笑，说道："没关系，苏西。"

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] [peɪst] - [pɑ:t] [ə'gen] .

Bring	out	the	old	paste	-	pot	again	.
带来	出去	这	老的	粘贴	-	锅	再次	.

把旧糊锅拿出来吧。

" ['aɪdə] [feɪ] .
" IDA FAY .
" 国际发展协会 仙女 .

"艾达·费伊。

['sʌmər] [geɪmz] .
SUMMER GAMES .
夏天 游戏 .

夏季运动会。

[wɜːrdz] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] .
Words by GEORGE COOPER .
字 经过 乔治 库珀 .

乔治·库珀撰文。

['mjuːzɪk] [baɪ] [tiː] . ['kræmptən] .
Music by T . CRAMPTON .
音乐 经过 T . 克朗普顿 .

音乐由T. CRAMPTON创作。

[['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪdi] [faɪl] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mjuːzɪk] . . .] [wʌn] .
[Listen to a MIDI file recording of this music . . .] 1 .
[听 到 一个 MIDI 文件 记录 的 这 音乐 . . .] 1 .

[收听此音乐的 MIDI 文件录音...]1.

" ['prɪti] [bɜːrdz] , ['prɪti] [bɜːrdz] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [pleɪ] ,
" Pretty birds , pretty birds , what do you play ,
" 漂亮的 鸟类 , 漂亮的 鸟类 , 什么 做 你 玩 ,

"美丽的鸟儿，美丽的鸟儿，你们在演奏什么？"

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['liːfi] [spreɪ] ! "
Flying about in the leafy spray ! "
飞行 关于 在 这 绿叶 喷 ! "

在落叶纷飞中飞翔!

" ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['lɪt(ə)l] [mæn] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ?
" Little maid , little man , can't you guess ?
" 小的 女佣 , 小的 男人 , 不能 你 猜测 ?

"小姑娘，小伙子，你们猜不出来吗？"

['evri] [wʌn] [kʌmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪdi] [dres] ;
Every one comes in a tidy dress ;
每一个 一 来 在 一个 整齐的 裙子 ;

每个人都穿着整洁的衣服;

['evriwʌn] ['tʃɪrfəli] [kiːps] [ðə; ði] [ruːl] ;
Everyone cheerfully keeps the rule ;
每个人 愉快地 保持 这 规则 ;

大家都欣然遵守这条规则;

[wiː; wi] ['meri] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [skuːl] . " [ˌtuː'tuː] .
We merry birds are playing school . " 2 .
我们 欢乐 鸟类 是 玩耍 学校 . " 2 .

我们快乐的小鸟正在玩上学的游戏。"2.

" ['bʌtərflaɪz] ['wɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [roʊz] [tuː; tə] [roʊz] ,
" Butterflies winging from rose to rose ,
" 蝴蝶 翅膀 从 玫瑰 到 玫瑰 ,

蝴蝶在玫瑰花间翩翩飞舞,

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ?
What are you playing ?
什么 是 你 玩耍 ?

你在玩什么游戏?

[ðer; ðər] , [noʊ][wʌn] [noʊz] . "
there , no one knows . "
那里 , 不 一 知道 . "

那里，没人知道。

" ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [oʊ] ! - [tɪz] [fʌn] ,
" Little maid , little man , oh ! ' tis fun ,
" 小的 女佣 , 小的 男人 , 哦 ! - 的 乐趣 ,

“小姑娘，小伙子，哦！真有趣！”

['roʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] [tɪl] [set][ʌv; əv][sʌn] :
Roaming and sporting till set of sun :
漫游 和 体育 直到 放 的 太阳 :

漫游和运动直到日落:

['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [niːt] ,
Roses and lilies so white and neat ,
玫瑰 和 百合花 所以 白色的 和 整洁的 ,

洁白整齐的玫瑰和百合，

- [mʌŋ] [ðiːz] [wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət][haɪd][ænd; ənd] [siːk] . " [θriː] .
' Mong these we play at hide and seek . " 3 .
- 蒙 这些 我们 玩 在 隐藏 和 寻找 . " 3 .

“我们和他们一起玩捉迷藏。”3.

" [geɪ] ['briːzɪz] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ə'baʊt] ,
" Gay breezes tossing the leaves about ,
" 同性恋 微风 抛掷 这 树叶 关于 ,

微风轻拂，树叶飘动。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [wen] [jʊə(r)] [aʊt] ? "
What are you playing at when you're out ? "
什么 是 你 玩耍 在 什么时候 你是 出去 ? "

你出去玩的时候都在玩什么?

" ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] :
" Little maid , little man , come and see :
" 小的 女佣 , 小的 男人 , 来 和 看 :

“小姑娘，小伙子，快来看:

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] ['reɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ;
Here we go racing from tree to tree ;
这里 我们 去 赛车 从 树 到 树 ;

我们要从一棵树跑到另一棵树;

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒɑːli] !
Oh , it is jolly !
哦 , 它 是 快乐的 !

哦，真是太开心了!

[wiː; wi]['nevər][flæg] ;
we never flag ;
我们 绝不 旗帜 ;

我们从未懈怠;

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mɛrɪɪst] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] . " [fɔːr] .
This is our merriest game of tag . " 4 .
这 是 我们的 最快乐的 游戏 的 标签 . " 4 .

这是我们玩得最开心的一次捉迷藏游戏。”4.

" ['græsˌhɔpəz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [soʊ] [swiːt] ,
" Grasshoppers out in the meadow so sweet ,
" 蚱蜢 出去 在 这 草地 所以 甜的 ,

“草地上的蚱蜢真甜美，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['nɪmb(ə)l] [fi:t] ? "

What	do	you	play	with	your	nimble	feet	?	"
什么	做	你	玩	和	你的	灵活	脚	?	"

你用你那双灵活的脚玩什么游戏?

" ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [wʌn] , [tu:] , [θri:] ;

"	Little	maid	,	little	man	,	one	,	two	,	three	;
"	小的	女佣	,	小的	男人	,	一	,	二	,	三	;

“小姑娘，小伙子，一，二，三；

- , - , [kɑ:nt] [kætʃ] [ˌem 'i:] !

Hipperty	,	hopperty	,	can't	catch	me	!
-	,	-	,	不能	抓住	我	!

蹦蹦跳跳，抓不到我!

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪm] !

Oh	,	such	a	merry	,	delightful	game	!
哦	,	这样的	一个	欢乐	,	愉快	游戏	!

哦，多么欢乐、多么令人愉快的游戏啊!

[hɑ:p] - [skɑ:tʃ] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [foʊks][kɔ:l][ɪts] [neɪm] .

Hop	-	scotch	you	young	folks	call	its	name	.
跳	-	苏格兰威士忌	你	年轻的	各位	称呼	它是	姓名	.

你们年轻人管它叫跳房子。

" [ə; eɪ] [ki:] [ðæt]

"	A	KEY	THAT
"	一个	钥匙	那

“关键在于

[wɪl] [wɪnd] ['eni] [wɑ:tʃ]

WILL	WIND	ANY	WATCH
将要	风	任何	手表

可为任何手表上弦

[ænd; ənd] [nɑ:t] [wer] [aʊt] .

AND	NOT	WEAR	OUT	.
和	不是	穿	出去	.

而且不会磨损。

[soʊld][baɪ] ['wɑ:tʃmeɪkər] .

SOLD	by	Watchmakers	.
卖	经过	钟表匠	.

由钟表匠售卖。

[baɪ][meɪl] , - ['si:ˌti:'ɛs] . ['sə:kjələ:s] [fri:] .

By	mail	,	30	cts	.	Circulars	FREE	.
经过	邮件	,	-	cts	.	通告	自由的	.

邮寄，30美分。宣传单免费。

[dʒeɪ] . [es] . [bɜ:rtʃ] & [ˌsi: 'oʊ] . , - [deɪ] [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .

J	.	S	.	BIRCH	&	CO	.	,	38	Dey	St	.	,	N	.	Y	.
J	.	S	.	桦木	&	一氧化碳	.	,	-	戴伊	英石	.	,	N	.	是	.

JS BIRCH & CO., 38 Dey St., NY

['eldʒɪn] ['wɑ:tʃɪz] .

ELGIN	WATCHES	.
埃尔金	手表	.

埃尔金手表。

[ɔ:l] [staɪlz] .

All	styles	.
全部	风格	.

所有款式。

[goʊld] , ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['nɪk(ə)l] , $6 [tuː; tə] $150 .

Gold	,	**Silver**	**and**	**Nickel**	,	**$6**	**to**	**$150**	.
金子	,	银	和	镍	,	$6	到	$150	.

黄金、白银和镍，价格从 6 美元到 150 美元不等。

[tʃeɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sent] [siː] . [oʊ] . [diː] . [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

Chains	,	**etc**	.	,	**sent**	**C**	.	**O**	.	**D**	.	**to**	**be**	**examined**	.
链条	,	ETC	.	,	发送	C	.	哦	.	D	.	到	是	检查	.

链条等，货到付款进行检验。

[raɪt] [fɔːr; fər] ['kætəlɔːg] [tuː; tə] ['stændərd] [ə'merɪkən] [wɑːtʃ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] .

Write	**for**	**Catalogue**	**to**	**STANDARD**	**AMERICAN**	**WATCH**	**CO**	.	,	**PITTSBURGH**	,	**PA**	.
写	为了	目录	到	标准	美国人	手表	一氧化碳	.	,	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

请致函 STANDARD AMERICAN WATCH CO., PITTSBURGH, PA 索取产品目录。

[greɪt] ['westərn] [gʌn] [wɜːrks] , ['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] .

GREAT	**WESTERN**	**GUN**	**WORKS**	,	**Pittsburgh**	,	**Pa**	.
伟大的	西	枪	作品	,	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州匹兹堡市大西部枪械厂

[send] [stæmp] [fɔːr; fər] ['kætəlɔːg] .

Send	**stamp**	**for**	**Catalogue**	.
发送	邮票	为了	目录	.

请寄送邮票索取产品目录。

['raɪfəlz] , [ʃɑːt] ['gʌnz] , [rɪ'vɔlvəz] , [sent] [siː] . [oʊ] . [diː] . , [fɔːr; fər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Rifles	,	**Shot**	**Guns**	,	**Revolvers**	,	**sent**	**c**	.	**o**	.	**d**	.	,	**for**	**examination**	.
步枪	,	射击	枪支	,	左轮手枪	,	发送	c	.	o	.	d	.	,	为了	考试	.

步枪、猎枪、左轮手枪，以货到付款方式寄送，供检验。

* * * [ɪn'duːs] [jʊr; jər] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [æt; ət] [wʌns] .

*****	*****	*****	**Induce**	**your**	**neighbors**	**and**	**friends**	**to**	**Subscribe**	**for**	**"**	**The**	**Nursery**	**"**	**at**	**once**	.
*	*	*	诱导	你的	邻居	和	朋友们	到	订阅	为了	"	这	苗圃	"	在	一次	.

***立即邀请您的邻居和朋友订阅"The Nursery"。

['tʃɪldrən] [kraɪ] [fɔːr; fər] ['pɪtʃɚz]

Children	**Cry**	**for**	**Pitcher's**
孩子们	哭	为了	投手

孩子们为投手哭泣

[kæs'tɔːriə]

CASTORIA
卡斯托里亚

卡斯托里亚

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['stɑːps] [ðer; ðər] ['stʌmək] [eɪk] .

because	**it**	**is**	**sweet**	**and**	**stops**	**their**	**stomach**	**ache**	.
因为	它	是	甜的	和	停止	他们的	胃	疼痛	.

因为它味道甜美，可以缓解胃痛。

['mʌðərz] [laɪk] [kæs'tɔːriə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [helθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [rest] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

Mothers	**like**	**Castoria**	**because**	**it**	**gives**	**health**	**to**	**the**	**Child**	**and**	**rest**	**to**	**themselves**	,
母亲们	喜欢	卡斯托里亚	因为	它	给予	健康	到	这	孩子	和	休息	到	他们自己	,

母亲们喜欢蓖麻油，因为它能给孩子带来健康，也能让她们自己得到休息。

[ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [ju:z][kæs'tɔ:riə][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [noʊ] ['mɔ:rfi:n] [ɔ:r] ['ʌðər] [nɑ:r'kɑ:tɪk]

and	Physicians	use	Castoria	because	it	contains	no	morphine	or	other	narcotic
和	医生	使用	卡斯托里亚	因为	它	包含	不	吗啡	或者	其他	麻醉剂

['prɑ:pərti] .

property	.
财产	.

医生使用蓖麻油是因为它不含吗啡或其他麻醉成分。

['pɜ:rsən(ə)l] .

PERSONAL	.
个人的	.

个人的。

['sʌfər] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

Suffer	from	indigestion	,
遭受	从	消化不良	,

患有消化不良，

[ɔ:l] [ðə; ði]['dræstɪk] [drʌgz] [dɪ'klaɪn] .

All	the	drastic	drugs	decline	.
全部	这	剧烈	药物	衰退	.

所有强效药物的疗效均下降。

[wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['kwestʃən] ,

What	you	need	,	beyond	all	question	,
什么	你	需要	,	超过	全部	问题	,

毫无疑问，你需要什么

[ɪz] [ðæt] ['remədi] ['seɪli:n]

Is	that	remedy	Saline
是	那	补救	盐水

那是盐酸吗?

['tærənts] ['wʌndərf(ə)l] [ə'piəriənt] ,

TARRANT'S	wonderful	APERIENT	,
塔兰特的	精彩的	泻药	,

塔兰特的美味开胃菜

['du:plɪkeɪt] [ʌv; əv] ['seltzər] [sprɪŋ] —

Duplicate	of	Seltzer	Spring	—
复制	的	苏打水	春天	—

塞尔策泉的复制品——

['tɑ:nɪk] , ['ɔ:ltərˌeɪtɪv; 'ɔ:ltərətɪv] , [kə'θɑ:rtɪk] —

Tonic	,	Alterative	,	Cathartic	—
补品	,	替代方案	,	泻药	—

强心剂、替代剂、宣泄剂——

[pjʊr] , [rɪ'freʃɪŋ] , ['kʌmfərtɪŋ] .

Pure	,	refreshing	,	comforting	.
纯的	,	令人耳目一新	,	令人感到安慰	.

纯净、清爽、舒适。

- [goʊld] , ['krɪst(ə)l] , [leɪs] , ['pɜ:rfju:md] , [ænd; ənd]['kroʊmoʊ][kɑ:rdz] , [neɪm] [ɪn][goʊld][ænd; ənd][dʒet] ,

52	Gold	,	Crystal	,	Lace	,	Perfumed	,	and	Chromo	Cards	,	name	in	Gold	and	Jet	,
-	金子	,	水晶	,	蕾丝	,	香	,	和	铬	牌	,	姓名	在	金子	和	喷射	,

10c .

10c	.
10c	.

52 张金、水晶、蕾丝、香水和铬金卡片，用金和黑曜石写上名字，10c。

['klɪntən] [bɹoʊz] . , ['klɪntənˌvɪl] , [kɑːn] .
Clinton Bros . , Clintonville , Conn .
克林顿 兄弟 . , 克林顿维尔 , 连接 .

克林顿兄弟公司，康涅狄格州克林顿维尔

- ['elɪgənt] [nuː] [k'rəʊməʊz] , ['ʃɛlz] , [goʊld] - ['bɔːrdər] , & [siː] . [kɑːrdz] , [neɪm] [ɑːn] 10c .
50 Elegant New Chromos , Shells , Gold - border , & c . cards , name on 10c .
- 优雅的 新的 染色体 , 贝壳 , 金子 - 边界 , & c . 牌 , 姓名 在 10c .

50 张精美的新款 Chromos、贝壳、金边等卡片，10c 上印有姓名。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . [sprɪŋ] .
G . A . Spring .
G . 一个 . 春天 .

佐治亚州春季。

[nɔrθfɝd] , ['kɔrt] .
Northford , Ct .
诺斯福德 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州诺斯福德

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .
A PRESENT .
一个 展示 .

一份礼物。

['bjuːtɪf(ə)l] [kroʊm] [kɑːrdz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][fɔːr; fər] 3c .
Beautiful Chrome Cards given to readers of this paper for 3c .
美丽的 铬合金 牌 给定 到 读者 的 这 纸 为了 3c .

精美的镀铬卡片，每张售价 3 美分，赠送给本报读者。

[stæmp] , [siː] . [biː] . ['heivnz] , ['sʌmɪt] , [en] . [waɪ] .
stamp , C . B . Havens , Summit , N . Y .
邮票 , C . B . 避风港 , 首脑 , N . 是 .

邮票，CB Havens，纽约州萨米特

[səb'skraɪb] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [naʊ] .
Subscribe for " The Nursery " now .
订阅 为了 " 这 苗圃 " 现在 .

立即订阅《育婴室》。

['hænfərdz]
HANFORD'S
汉福德的

汉福德

[nʌn] [sʌtʃ]
NONE SUCH
没有任何 这样的

没有这样的

['beɪkɪŋ]
BAKING
烘烤

烘烤

['paʊdər] .
POWDER .
粉末 .

粉末。

[ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [pjʊr] ; — [greɪp] [kriːm] ['tɑːrtɝ][ænd; ənd]['baɪkɑːrb] . ['soʊdə] .
Is Absolutely Pure ; — Grape Cream Tarter and Bicarb . Soda .
是 绝对地 纯的 ; — 葡萄 奶油 塔塔尔 和 小苏打 . 苏打 .

绝对纯净；——葡萄奶油塔塔粉和小苏打。

[kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [els] ; [fʊl] [weɪt] : ['fɔ:fitid] [ɪf] [nɑ:t][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
Contains nothing else ; full weight : forfeited if not as represented .
包含 没有什么 别的 ; 满的 重量 : 丧失 如果 不是 作为 代表 .

不含其他任何内容；全重：如与描述不符，则不予退还。

[ɔ:l] ['ʌðər] [kaɪndz][hæv; həv] ['fɪlɪŋ] .
All other kinds have filling .
全部 其他 种类 有 填充 .

其他所有口味都有馅料。

['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [pjʊr] ['paʊdər] [ænd; ənd] [test] [tu:; tə] [dɪ'tekt] ['fɪlɪŋ] [fri:] [baɪ][meɪl] .
Sample of pure powder and test to detect filling free by mail .
样本 的 纯的 粉末 和 测试 到 探测 填充 自由的 经过 邮件 .

通过邮件寄送纯粉末样品及检测，以确认是否填充物。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [si:] . ['hænfərd] , ['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .
Geo . C . Hanford , Syracuse , N . Y .
地理 . C . 汉福德 , 雪城大学 , N . 是 .

乔治·C·汉福德，纽约州锡拉丘兹

[kæʃ'mɪr] [bu'keɪ] ['tɔɪlət] [soʊp] .
CASHMERE BOUQUET TOILET SOAP .
羊绒 花束 洗手间 肥皂 .

羊绒花束香皂。

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] [pər'fju:m] [ɑ:r; ər][ðə; ði][pɪ'kju:liər]
The novelty and exceptional strength of its perfume are the peculiar
这 新奇 和 非凡的 力量 的 它是 香水 是 这 奇特
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌg'ʒʊriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
fascinations of this luxurious article ,
魅力 的 这 豪华 文章 ,

这款奢华产品的独特魅力在于其新颖独特的香气和非凡的持久性。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ˌpɑ:pju'lærəti] [ʌn'i:kwəld] [baɪ]['eni] ['tɔɪlət] [soʊp][ʌv; əv][hoʊm][ɔ:r] ['fɔ:rən]
which has acquired popularity unequaled by any Toilet Soap of home or foreign
哪个 有 获得 人气 无与伦比 经过 任何 洗手间 肥皂 的 家 或者 外国的
[ˌmænju'fæktʃər] .
manufacture .
生产 .

它所获得的受欢迎程度，是国内外任何一种厕用香皂都无法比拟的。

[ɪn'vælɪd] ['roʊlɪŋ] [tʃer] .
INVALID ROLLING CHAIR .
无效的 滚动 椅子 .

残疾人专用轮椅。

([rɪ'klaɪnɪŋ])
(RECLINING)
(斜倚)

（斜倚）

[ə; eɪ] ['praɪsləs] [bu:n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] .
A Priceless boon to those who are unable to walk .
一个 无价 恩惠 到 那些 WHO 是 无法 到 走 .

对于那些无法行走的人来说，这是一份无价之宝。

[ɑ:n] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] , [em] . [si:] . , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ju:z][ðem; ðəm] .
Hon . A . H . Stephens , M . C . , and hundreds of others use them .
尊敬的 . 一个 . H . 斯蒂芬斯 , M . C . , 和 数百 的 其他的 使用 他们 .

尊敬的AH Stephens先生（MC）以及其他数百人都在使用它们。

[send] [fɔːr; fər] ['sɜːrkjələr] [tuː; tə] ['foʊldɪŋ] [tʃer] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .

Send	for	Circular	to	FOLDING	CHAIR	CO	. ,	New	Haven	,	Conn	.
发送	为了	圆	到	折叠式的	椅子	一氧化碳	. ,	新的	避风港	,	连接	.

请将宣传册寄至康涅狄格州纽黑文市折叠椅公司。

[pliːz] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['kɑːpi] [ʌv; əv]

Please	Show	your	copy	of
请	展示	你的	复制	的

请出示您的副本

[tuː; tə] [ɔːl] [jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	all	your	friends	,	and	ask	them	to	subscribe	for	it	.
到	全部	你的	朋友们	,	和	问	他们	到	订阅	为了	它	.

告诉你的所有朋友，并请他们订阅。

[siː] [læst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌvər] .

See	last	page	of	cover	.
看	最后的	页	的	覆盖	.

请参阅封面最后一页。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['eni] [taɪm] .

Subscriptions	may	commence	with	any	number	and	for	any	time	.
订阅	可能	开始	和	任何	数字	和	为了	任何	时间	.

订阅数量和订阅期限不限。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

The	Nursery	.
这	苗圃	.

托儿所。

[tɜːrmz] - - - - .

TERMS	-	-	-	1880	.
条款	-	-	-	-	.

条款——1880年。

[səb'skrɪpʃənz] . — $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .

SUBSCRIPTIONS	.	—	$1	.	50	a	year	,	in	advance	.
订阅	.	—	$1	.	-	一个	年	,	在	进步	.

订阅费——每年1.50美元，需提前支付。

[tuː] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] $2 . - [ə; eɪ] [jɪr] ; [θriː] [fɔːr; fər] $4 . - ; [fɔːr] [fɔːr; fər] $5 . - ; [faɪv] [fɔːr; fər] $6 . - ;

Two	copies	for	$2	.	80	a	year	;	three	for	$4	.	00	;	four	for	$5	.	00	;	five	for	$6	.	00	;
二	副本	为了	$2	.	-	一个	年	;	三	为了	$4	.	-	;	四	为了	$5	.	-	;	五	为了	$6	.	-	;

两份每年2.80美元；三份4.00美元；四份5.00美元；五份6.00美元；

[sɪks] [fɔːr; fər] $7 . - ; ['sev(ə)n] [fɔːr; fər] $8 . - ; [eɪt] [fɔːr; fər] $9 . - ; [naɪn] [fɔːr; fər] $10 . - ; [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑːpi] [fɔːr; fər] $1 . - ,

six	for	$7	.	00	;	seven	for	$8	.	00	;	eight	for	$9	.	00	;	nine	for	$10	.	00	;	each	additional	copy	for	$1	.	10	,
六	为了	$7	.	-	;	七	为了	$8	.	-	;	八	为了	$9	.	-	;	九	为了	$10	.	-	;	每个	额外的	复制	为了	$1	.	-	,

六本7美元；七本8美元；八本9美元；九本10美元；每增加一本加收1.1美元。

['ɔːlweɪz] [ɪn] [æd'væns] .

always	in	advance	.
总是	在	进步	.

总是提前做好。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [fɔːr; fər] - [sents] .

A	Single	Number	will	be	mailed	for	15	cents	.
一个	单身的	数字	将要	是	邮寄	为了	-	分	.

邮寄单个号码的费用为15美分。

[wʌn] ['sæmp(ə)l] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [fɔːr; fər] - [sents] .

One	sample	number	will	be	mailed	for	10	cents	.
一	样本	数字	将要	是	邮寄	为了	-	分	.

邮寄一份样品编号需支付 10 美分。

['vɑːljəmz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʒænjueri] [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] .

Volumes	begin	with	January	and	July	.
卷	开始	和	一月	和	七月	.

卷册从一月和七月开始。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mʌnθ] , [bʌt; bət] , [ən'les] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

Subscriptions	may	commence	with	any	month	,	but	,	unless	the	time	is	specified	,
订阅	可能	开始	和	任何	月	,	但	,	除非	这	时间	是	指定的	,

订阅可以从任何月份开始，但除非另有规定，

[wɪl] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['vɑːljəm] .

will	date	from	the	beginning	of	the	current	volume	.
将要	日期	从	这	开始	的	这	当前的	体积	.

日期将从本卷的开头算起。

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] .

Back	Numbers	can	always	be	supplied	.
后退	数字	能	总是	是	供应	.

背面号码始终可以提供。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [kə'menst] ['dʒænjueri] , - .

THE	MAGAZINE	COMMENCED	JANUARY	,	1867	.
这	杂志	开始	一月	,	-	.

该杂志创刊于1867年1月。

[baʊnd] ['vɑːljəmz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl]

Bound	Volumes	,	each	containing	the	numbers	for	six	months	,	will	be	sent	by	mail
边界	卷	,	每个	包含	这	数字	为了	六	几个月	,	将要	是	发送	经过	邮件

,

,

,

装订成册的期刊，每册包含六个月的期刊编号，将通过邮件寄送。

[ˌpoʊst'peɪd] , [fɔːr; fər] $1 . - [pər] ['vɑːljəm] ; ['jɪrli] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər] $1 . - .

postpaid	,	for	$1	.	00	per	volume	;	yearly	volumes	for	$1	.	75	.
后付费	,	为了	$1	.	-	每	体积	;	每年	卷	为了	$1	.	-	.

后付费，每卷 1.00 美元；年付每卷 1.75 美元。

['kʌvərz] , [fɔːr; fər] [hæf] - ['jɪrli] ['vɑːljəm] , [ˌpoʊst'peɪd] , - [sents] ; ['kʌvərz] [fɔːr; fər] ['jɪrli] ['vɑːljəm] , -

Covers	,	for	half	-	yearly	volume	,	postpaid	,	35	cents	;	covers	for	yearly	volume	,	40
封面	,	为了	一半	-	每年	体积	,	后付费	,	-	分	;	封面	为了	每年	体积	,	-

[sents] .

cents	.
分	.

按半年刊发行量计费，邮资已付，每封35美分；按年刊发行量计费，每封40美分。

['praɪsɪz] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] . — [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] [hæf] - ['jɪrli] ['vɑːljəm] , - [sents] ; [ɪn] [wʌn] ['jɪrli]

Prices	of	Binding	.	—	In	the	regular	half	-	yearly	volume	,	40	cents	;	in	one	yearly
价格	的	结合	.	—	在	这	常规的	一半	-	每年	体积	,	-	分	;	在	一	每年

['vɑːljəm] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ɪn] [wʌn]) ,

volume	(	12	Nos	.	in	one	)	,
体积	(	-	编号	.	在	一	)	,

装订价格——常规半年刊每本40美分；一年一期（12期合订本）每本40美分。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][meɪl] , [ˌeɪ diː 'diː] - [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] -
If the volumes are to be returned by mail , add 10 cents for the half -
如果 这 卷 是 到 是 返回 经过 邮件 , 添加 - 分 为了 这 一半 -
['jɪrli] ,
yearly ,
每年 ,

如果期刊要通过邮寄方式寄回，每半年加收 10 美分。

[ænd; ənd] - [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrli] ['vɑːljəm] , [tuː; tə] [peɪ] ['poʊstɪdʒ] .
and 15 cents for the yearly volume , to pay postage .
和 - 分 为了 这 每年 体积 , 到 支付 邮资 .

每年收取 15 美分作为邮资。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ][bæŋk] - [tʃek] [ɔːr][baɪ]['poʊst(ə)l] ['mʌni] -
Remittances should be made , if possible , by Bank - check or by Postal money -
汇款 应该 是 制成 , 如果 可能的 , 经过 银行 - 查看 或者 经过 邮政 钱 -
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

汇款最好以银行支票或邮政汇票的方式进行。

['kɜːrənsi] [baɪ][meɪl][ɪz][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði]['sendər] .
Currency by mail is at the risk of the sender .
货币 经过 邮件 是 在 这 风险 的 这 发件人 .

邮寄现金的风险由寄件人承担。

['poʊstɪdʒ][stæmps] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['kɜːrənsi] .
Postage Stamps may be used as currency .
邮资 邮票 可能 是 用过的 作为 货币 .

邮票可以作为货币使用。

[ɪn] [klʌb] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .
IN CLUB WITH OTHER PERIODICALS .
在 俱乐部 和 其他 期刊 .

与俱乐部其他定期体检。

[wɪð; wɪθ]
With
和

和

[praɪs] ['nɜːrsəri]
Price Nursery
价格 苗圃

普莱斯苗圃

['hɑːrpɚz] ['mʌnθli] $4 . - $4 . -
Harper's Monthly $4 . 00 $4 . 75
哈珀斯 月度 $4 . - $4 . -

《哈珀月刊》 4.00美元 4.75美元

['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Harper's Weekly 4 . 00 4 . 75
哈珀斯 每周 4 . - 4 . -

《哈珀周刊》4.00 4.75

['hɑːrpɚz] [bə'zɑːr][fɔːr] . - [fɔːr] . -

Harper's	Bazar	4	.	00	4	.	75
哈珀斯	巴扎	4	.	-	4	.	-

《时尚芭莎》4.00 4.75

[ət'læntɪk] ['mʌnθli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -

Atlantic	Monthly	4	.	00	4	.	75
大西洋	月度	4	.	-	4	.	-

《大西洋月刊》评分：4.00 4.75

['skrɪbnɚz] ['mʌnθli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -

Scribner's	Monthly	4	.	00	4	.	75
斯克里布纳出版社	月度	4	.	-	4	.	-

《斯克里布纳月刊》4.00 4.75

['juːθs] [kəm'pænjən] [wʌn] . - [θriː] . -

Youth's	Companion	1	.	75	3	.	00
青年的	伴侣	1	.	-	3	.	-

青少年伴侣 1.75 3.00

['æpəlˌtənz] ['dʒɜːrn(ə)l][θriː] . - [fɔːr] . -

Appleton's	Journal	3	.	00	4	.	00
阿普尔顿的	杂志	3	.	-	4	.	-

阿普尔顿杂志 3.00 4.00

[deɪmɔrɪsts] ['mʌnθli] [θriː] . - [fɔːr] . -

Demorest's	Monthly	3	.	00	4	.	00
德莫雷斯特的	月度	3	.	-	4	.	-

Demorest 的月刊 3.00 4.00

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][eɪt] . - [naɪn] . -

The	Living	Age	8	.	00	9	.	00
这	活的	年龄	8	.	-	9	.	-

生活时代 8.00 9.00

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [θriː] . - [fɔːr] . -

St	.	Nicholas	3	.	00	4	.	00
英石	.	尼古拉斯	3	.	-	4	.	-

圣尼古拉斯 3.00 4.00

[wɪð; wɪθ]

With
和

和

[praɪs] ['nɜːrsəri]

Price	Nursery
价格	苗圃

普莱斯苗圃

['ɑːrθɚz] [hoʊm] ['mægəziːn] [ˌtuːˈtuː] . - [θriː] . -

Arthur's	Home	Magazine	2	.	50	3	.	60
亚瑟的	家	杂志	2	.	-	3	.	-

亚瑟的家居杂志 2.50 3.60

[waɪd] - [ə'weɪk] [ˌtuːˈtuː] . - [θriː] . -

Wide	-	Awake	2	.	00	3	.	20
宽的	-	醒	2	.	-	3	.	-

清醒 2.00 3.20

- ['leɪdiːz] [bʊk] [ˌtuːˈtuː] . - [θriː] . -

Godey's	Lady's	Book	2	.	00	3	.	10
-	女士的	书	2	.	-	3	.	-

《戈迪女士杂志》2.00 3.10

[dəˈmestɪk] [ˈmʌnθli] [wʌn] . - [ˌtuːˈtuː] . -

Domestic	**Monthly**	**1**	**.**	**50**	**2**	**.**	**60**
国内的	月度	1	.	-	2	.	-

国内月供 1.50 2.60

[ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ˈkemɪstri] [wʌn] . - [ˌtuːˈtuː] . -

Journal	**of**	**Chemistry**	**1**	**.**	**00**	**2**	**.**	**25**
杂志	的	化学	1	.	-	2	.	-

化学杂志 1.00 2.25

[əˈmerɪkən] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪst][wʌn] . - [ˌtuːˈtuː] . -

American	**Agriculturist**	**1**	**.**	**50**	**2**	**.**	**70**
美国人	农学家	1	.	-	2	.	-

美国农业学家 1.50 2.70

[ˈleɪdiz] - [ˈflɔːrəl][ˈkæbɪnət][wʌn] . - [ˌtuːˈtuː] . -

Ladies	**'**	**Floral**	**Cabinet**	**1**	**.**	**30**	**2**	**.**	**60**
女士们	-	花的	内阁	1	.	-	2	.	-

女士花卉柜 1.30 2.60

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wʌn] . - [ˌtuːˈtuː] . -

The	**Household**	**1**	**.**	**00**	**2**	**.**	**25**
这	家庭	1	.	-	2	.	-

家庭 1.00 2.25

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈwiːkli] [ˈtrænskrɪpt][ˌtuːˈtuː] . - [θriː] . -

Boston	**Weekly**	**Transcript**	**2**	**.**	**00**	**3**	**.**	**10**
波士顿	每周	文字稿	2	.	-	3	.	-

波士顿周报 2.00 3.10

[ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈfɑːrmər][wʌn] . - [ˌtuːˈtuː] . -

Scientific	**Farmer**	**1**	**.**	**00**	**2**	**.**	**30**
科学	农民	1	.	-	2	.	-

科学农夫 1.00 2.30

[en] . [biː] . — [tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [reɪts] ,

N	**.**	**B**	**.**	**—**	**To**	**obtain**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**above**	**rates**	**,**
N	.	B	.	—	到	获得	这	益处	的	这	多于	利率	,

注意——为了享受上述费率优惠，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] " [ʃʊd; ʃəd]

it	**must**	**be**	**distinctly**	**understood**	**that**	**a**	**copy**	**of**	**"**	**THE**	**NURSERY**	**"**	**should**
它	必须	是	明显地	理解	那	一个	复制	的	"	这	苗圃	"	应该

[biː; bi] [ˈɔːrdərd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈmægəziːn] [klʌbd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

be	**ordered**	**with**	**each**	**magazine**	**clubbed**	**with**	**it**	**.**
是	订购	和	每个	杂志	俱乐部	和	它	.

必须明确理解的是，每订购一本杂志，就应该附赠一本《育儿室》。

[bəuθ] [ˈmægəzinz] [mʌst; məst][biː; bi] [səbˈskraɪbd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

Both	**Magazines**	**must**	**be**	**subscribed**	**for**	**at**	**the**	**same**	**time**	**;**
两个都	杂志	必须	是	已订阅	为了	在	这	相同的	时间	;

两种杂志必须同时订阅；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [əˈdres] .

but	**they**	**need**	**not**	**be**	**to**	**the**	**same**	**address**	**.**
但	他们	需要	不是	是	到	这	相同的	地址	.

但它们不必寄往同一地址。

[wi:; wi] ['fɜ:rnɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['mægəzi:n] , [ænd; ənd] [ə'gri:] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

We	furnish	our	own	Magazine	,	and	agree	to	pay	the	subscription	for
我们	提供	我们的	自己的	杂志	,	和	同意	到	支付	这	订阅	为了

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

我们自行提供杂志，并同意支付对方的订阅费用。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [wi:; wi] [teɪk] [noʊ][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

Beyond	this	we	take	no	responsibility	.
超过	这	我们	拿	不	责任	.

除此之外，我们不承担任何责任。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['mægəzi:n] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts][prɑ:mpt] [dɪ'lɪvəri] ; [ænd; ənd]

The	publisher	of	each	Magazine	is	responsible	for	its	prompt	delivery	;	and
这	出版商	的	每个	杂志	是	负责任的	为了	它是	迅速的	送货	;	和

[kəm'pleɪnts] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'drest] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

complaints	must	be	addressed	accordingly	.
投诉	必须	是	已解决	因此	.

每本杂志的出版商都应负责杂志的及时送达；如有投诉，必须依法处理。

['noʊtɪs] [tu:; tə] [səb'skraɪbɚz] .

NOTICE	TO	SUBSCRIBERS	.
注意	到	订阅者	.

致订阅用户。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪə-z][ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd]

The	number	of	the	Magazine	with	which	your	subscription	expires	is	indicated
这	数字	的	这	杂志	和	哪个	你的	订阅	到期	是	表明的

[baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['leɪb(ə)l] .

by	the	number	annexed	to	the	address	on	the	printed	label	.
经过	这	数字	附件	到	这	地址	在	这	打印	标签	.

您的订阅到期时所附杂志的期号显示在打印标签上的地址旁边。

[wen] [noʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbər] [ə'pɪrz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['ɛndz]

When	no	such	number	appears	,	it	will	be	understood	that	the	subscription	ends
什么时候	不	这样的	数字	出现	,	它	将要	是	理解	那	这	订阅	结束

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [jɪr] .

with	the	current	year	.
和	这	当前的	年	.

如果没有出现此类数字，则表示订阅将于当年结束。

[noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ni:d] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

No	notice	of	discontinuance	need	be	given	,
不	注意	的	停止	需要	是	给定	,

无需发出终止通知。

[æz; əz][ðə; ði] ['mægəzi:n] [ɪz] ['nevər] [sent] ['æftər][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪə-z] .

as	the	Magazine	is	never	sent	after	the	term	of	subscription	expires	.
作为	这	杂志	是	绝不	发送	后	这	学期	的	订阅	到期	.

订阅期满后，杂志将不再寄送。

[səb'skraɪbɚz] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ju: 'es][baɪ] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [rɪn'ju:əlz] ['prɑ:mptlɪ] .

Subscribers	will	oblige	us	by	sending	their	renewals	promptly	.
订阅者	将要	必须	我们	经过	发送	他们的	续约	及时	.

订阅用户请及时续订，以示配合。

[steɪt] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['peɪmənt] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] , [wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .

State	always	that	your	payment	is	for	a	renewal	,	when	such	is	the	fact	.
状态	总是	那	你的	支付	是	为了	一个	续期	,	什么时候	这样的	是	这	事实	.

如果付款是用于续费，请务必说明。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði][oʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

In	changing	the	direction	,	the	old	as	well	as	the	new	address	should	be
在	变化	这	方向	,	这	老的	作为	出色地	作为	这	新的	地址	应该	是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

更改方向时，应同时提供旧地址和新地址。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'siːt] .

The	sending	of	"	THE	NURSERY	"	will	be	regarded	as	a	sufficient	receipt	.
这	发送	的	"	这	苗圃	"	将要	是	认为	作为	一个	充足的	收据	.

寄送"THE NURSERY"即视为有效收据。

['eni] [wʌn][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] ['noʊtɪfaɪ][ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] , ['gɪvɪŋ] [deɪt] [ʌv; əv]

Any	one	not	receiving	it	will	please	notify	us	immediately	,	giving	date	of
任何	一	不是	接收	它	将要	请	通知	我们	立即地	,	给予	日期	的

[rɪ'mɪt(ə)ns] .

remittance	.
汇款	.

如有任何人未收到款项，请立即通知我们，并告知汇款日期。

[ə'dres]

ADDRESS
地址

地址

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,

THE	NURSERY	PUBLISHING	CO	.	,
这	苗圃	出版	一氧化碳	.	,

苗圃出版社

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

36	Bromfield	Street	,	Boston	,	Mass	.
-	布罗姆菲尔德	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神